INSTRUKCJA OBSŁUGI

System 2000

04.AR.12_22PL • 2023-11

EMPOWERING MOVEMENT

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2023

Naszą zasadą jest ciągłe doskonalenie, stąd zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian w produktach bez uprzedzenia.Zabrania się kopiowania, w całości lub w części, treści niniejszej publikacji bez zgody Arjo.

Spis treści

Słowo wstępne 4
Przeznaczenie produktu 5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa 6
Przygotowania 7
Wanny System 2000 8
Opis części 10
Panele sterowania 12
Przyciski i wyświetlacze 14
Opis produktu/funkcje 16
- Pokrętło korka odpływu 16
- Napełnianie automatyczne 16
- Słuchawka prysznicowa 17
- System natryskowy i dezynfekujący (tylko na rynek brytyjski) 17
- Wyświetlacz temperatury P220 18
- Wyświetlacz P300 18
- Ochrona przed oparzeniem 18
- Szampon/Płyn do kąpieli (opcjonalnie) 19
- Olejek do kąpieli/środek do wody ArjoSound™ (opcjonalnie) 19
- Podnoszenie i obniżanie wanny 20
- Obniżanie awaryjne (opcjonalnie, oprócz rynku brytyjskiego) 20
- Jednostka dezynfekująca (opcjonalnie) 20
- Podgłówek 21
- Podpórka na stopy 21
- Płukanie ciepłą wodą (Zestaw) 21

System Hydromassage 22
System Hydrosound 24
System Sound & Vision 26
Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) 27
Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnoszonego krzesła higienicznego 28
Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnośnika kąpielowego 34
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji 40
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza 53
Rozwiązywanie problemów 57
Kody błędów (tylko P300) 58
Dane techniczne 59
Tabliczki 64
Kompatybilność elektromagnetyczna 67
Części i wyposażenie dodatkowe 69

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo

Rozwiązanie kąpielowe Arjo System 2000® stanowi część znanej na całym świecie rodziny produktów wysokiej jakości, zaprojektowanych specjalnie dla utrzymania higieny pacjenta i ergonomicznej wygody opiekuna.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej *Instrukcji obsługi*

Przed rozpoczęciem korzystania z wanny *System 2000* prosimy o zapoznanie się w całości z niniejszą *Instrukcją obsługi*. Informacje zawarte w *instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na ich bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Serwis i pomoc techniczna

Należy prowadzić rutynowe czynności serwisowe urządzenia *System 2000*, aby zapewnić bezpieczne i sprawne funkcjonowanie produktu. Patrz rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 53.*

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.
W sprawie części zamiennych należy kontaktować się z przedstawicielem Arjo. Informacje kontaktowe zamieszczono na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Informacje dodatkowe

Do niniejszej *instrukcji obsługi* dołączono zestaw skróconych wskazówek/plakatów.
Skrócone wskazówki/plakaty nie zastępują informacji zamieszczonych w niniejszej *instrukcji obsługi*.
Instrukcja obsługi zawiera dodatkowe ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

Definicje symboli używanych w niniejszej *Instrukcji obsługi*:

UWAGA

Oznacza:
Uwaga dotycząca bezpieczeństwa.
Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza:
Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego systemu.

WSKAZÓWKA

Oznacza:
Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

System 2000 jest przeznaczony do mycia z pomocą opiekuna w kąpieli i natrysku pacjentów i pensjonariuszy przebywających w szpitalach i ośrodkach opieki.

W kąpieli muszą pomagać odpowiednio przeszkoleni opiekunowie posiadający odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur — zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Przeniesienie do wanny powinno odbywać się przy użyciu odpowiedniego urządzenia do przenoszenia.

Wanna musi być poddawana dezynfekcji zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji obsługi.

Wanna System 2000 powinna być używana wyłącznie dla celów określonych w tej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Wskazania do użycia

Wanna System 2000 może być używana do łagodzenia lub rekompensaty urazów lub niepełnosprawności osób niesamodzielnych o ograniczonej sprawności ruchowej.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny.

Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- Waga pacjenta/pensjonariusza nie powinna przewyższać bezpiecznego obciążenia roboczego mobilnego krzesła higienicznego, wózka transportowo-kąpielowego czy też nosidła.
- Z wanny mogą korzystać pacjenci/pensjonariusze czynni ruchowo i częściowo unieruchomieni (tzn. którzy mogą siedzieć prosto podparci na oparciu łóżka lub toalety) oraz całkowicie unieruchomieni. Do przemieszczania pacjentów należy używać odpowiedniego sprzętu.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia lub systemu.

Wymagania dotyczące montażu

Urządzenia można używać wyłącznie do celów określonych powyżej i musi być ono zainstalowane zgodnie z Instrukcją montażu i instalacji, którą zastąpić mogą jedynie przepisy lokalne.

Przewidywany okres eksploatacji

Spodziewany okres użytkowania niniejszego urządzenia, o ile nie określono inaczej, wynosi dziesięć (10) lat przy wykonywaniu wymaganych konserwacji zapobiegawczych, jak wymieniono w rozdziale „Utrzymanie i konserwacja zapobiegawcza” instrukcji montażu i instalacji oraz na liście części.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

UWAGA

Aby uniknąć wybuchu lub pożaru, nigdy nie należy użytkować tego sprzętu w środowisku o podwyższonej zawartości tlenu, w obecności źródła ciepła lub łatwopalnych gazów anestezjologicznych.

UWAGA

Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy nigdy używać innych urządzeń elektrycznych w pobliżu tego urządzenia.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy dopilnować, aby pacjent przez cały czas siedział.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

WSKAZÓWKA

W celu upewnienia się co do możliwości korzystania przez pacjentów z niniejszego produktu, należy bezwzględnie dokonać oceny medycznej ich stanu zdrowia.

Przygotowania

Przygotowanie miejsca zabiegu

Przed instalacją wanny *System 2000* podłoga i ściany pomieszczenia powinny być wykończone.

Materiał: Podłoga powinna być wykonana z przeciwpoślizgowego materiału, pozbawionego wszelkich nierówności.

Nachylenie podłogi: W przypadku umieszczenia kratki ściekowej w podłodze nachylenie w kierunku tej kratki nie może przekraczać 1:50.

Mocowanie do podłogi: Konstrukcja podłogi powinna umożliwiać zastosowanie śrub.

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(10 kroków)

1 Upewnić się, czy wanna została zainstalowana zgodnie z *instrukcją montażu i instalacji*.

2 Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Por. rozdział *Opis części na stronie 10*. W przypadku braku lub uszkodzenia części — NIE używać produktu.

3 Zdjąć opakowanie plastikowe z pilota systemu *Sound & Vision*, jeżeli jest on zamontowany.

4 Przeczytać *instrukcję obsługi*.

5 Zdezynfekować produkt zgodnie z rozdziałem *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.

6 Wykonać test działania zgodnie ze wskazówkami w rozdziale *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 53*.

7 Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *instrukcji obsługi*.

8 Upewnić się, czy bateria termostatyczna została skalibrowana zgodnie z *instrukcją montażu i instalacji* przez pracownika serwisu technicznego Arjo.

9 **UWAGA**

Aby nie doszło do poparzenia, mikser wody powinien być skalibrowany. Należy sprawdzić, czy podmiot odpowiedzialny wprowadził reguły kalibracji.

10 Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(5 kroków)

1 Sprawdzić, czy wszystkie części są na swoich miejscach. Patrz rozdział *Opis części na stronie 10*.

2 Sprawdzić, czy wanna i akcesoria nie są uszkodzone.

3 W przypadku braku lub uszkodzenia części — NIE używać produktu.

4 Sprawdzić poziom płynu dezynfekującego w pojemniku (tylko *P220*).

5 **UWAGA**

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wanna *System 2000* została wyczyszczona i zdezynfekowana zgodnie z wytycznymi w rozdziale *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.

WSKAZÓWKA

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Dane kontaktowe zostały wymienione na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Wanny System 2000

Rhapsody®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

2150 mm (85")

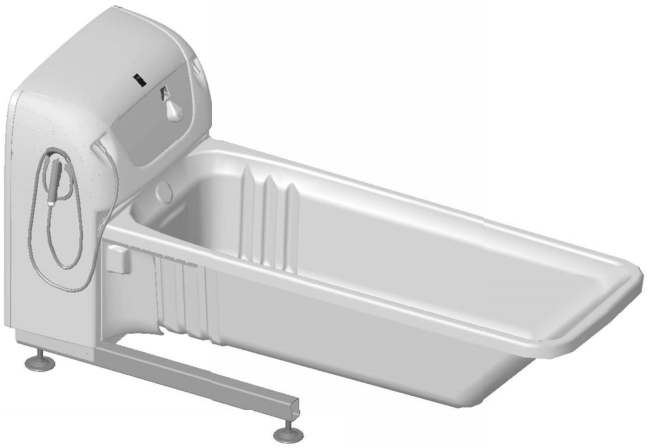
Biały

Primo®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

Biały

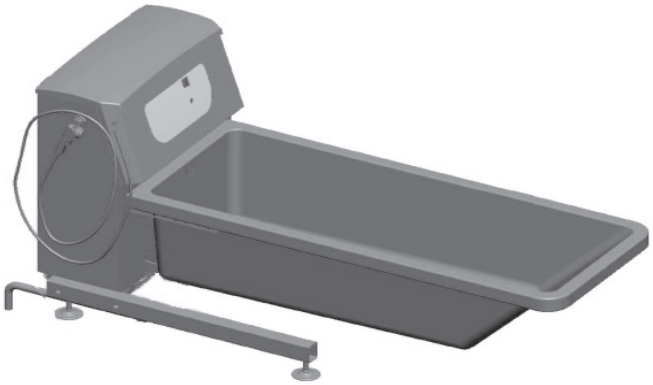


Primo® Ferro

1870 mm (73 5/8")

2120 mm (83 1/2")

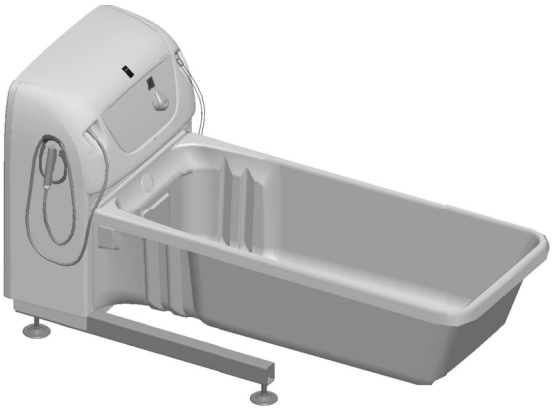
Stal nierdzewna



Harmonie™

1680 mm (66 1/8")

Biały



Celowo puste

Opis części

1 Pokrywa panelu sterowania

2 Panel sterowania

3 Słuchawka prysznicowa dla pacjenta

4 Dysza napełniania

5 Wylot dozownika szamponu i olejku do kąpieli (środka do wody *ArjoSound*)

6 Otwór przelewowy i pokrętło korka odpływu

7 Czujnik górnego poziomu wody

8 Czujniki temperatury/niskiego poziomu wody

9 Odpływ z korkiem odpływu

10 Podpórka na stopy

11 Wanna

12 Wąż odpływowy

13 Podkładka pod nogi do wanien 1680 mm (66 1/8"), 1870 mm (73 5/8") i 1900 mm (75").

14 Stopka podstawy do wanien 1600 mm (63"), 2120 mm (83 1/2") i 2150 mm (85").

15 Podgłówek

16 Obniżanie awaryjne (opcjonalnie)

17 Schowek na szampon/olejek do kąpieli (środek do wody *ArjoSound*) i środek dezynfekcyjny.

18 Listwa blokująca

Dezynfekcja (opcjonalnie) Brak zgodności z wytycznymi NSF

19 Dźwignia spryskiwacza dezynfekującego

20 Komora na pojemnik ze środkiem dezynfekcyjnym pod pojemnikiem z szamponem/olejkiem do kąpieli (środkiem do wody *ArjoSound*)

21 Przepływomierz

System Hydromassage™ (opcjonalnie)

22 Kontrola przepływu wody i mieszanki powietrza

23 Przyłącze węża systemu *Hydromassage* z szybkozłączką

24 Wlot ssania

25 Wąż z dyszą (wyposażenie dodatkowe)

System Hydrosound® (opcjonalnie)

26 Płyta przetwornika *Hydrosound*

27 Pokrętło sterowania natężeniem

System Sound & Vision® (opcjonalnie)

28 Światło systemu *Sound & Vision*

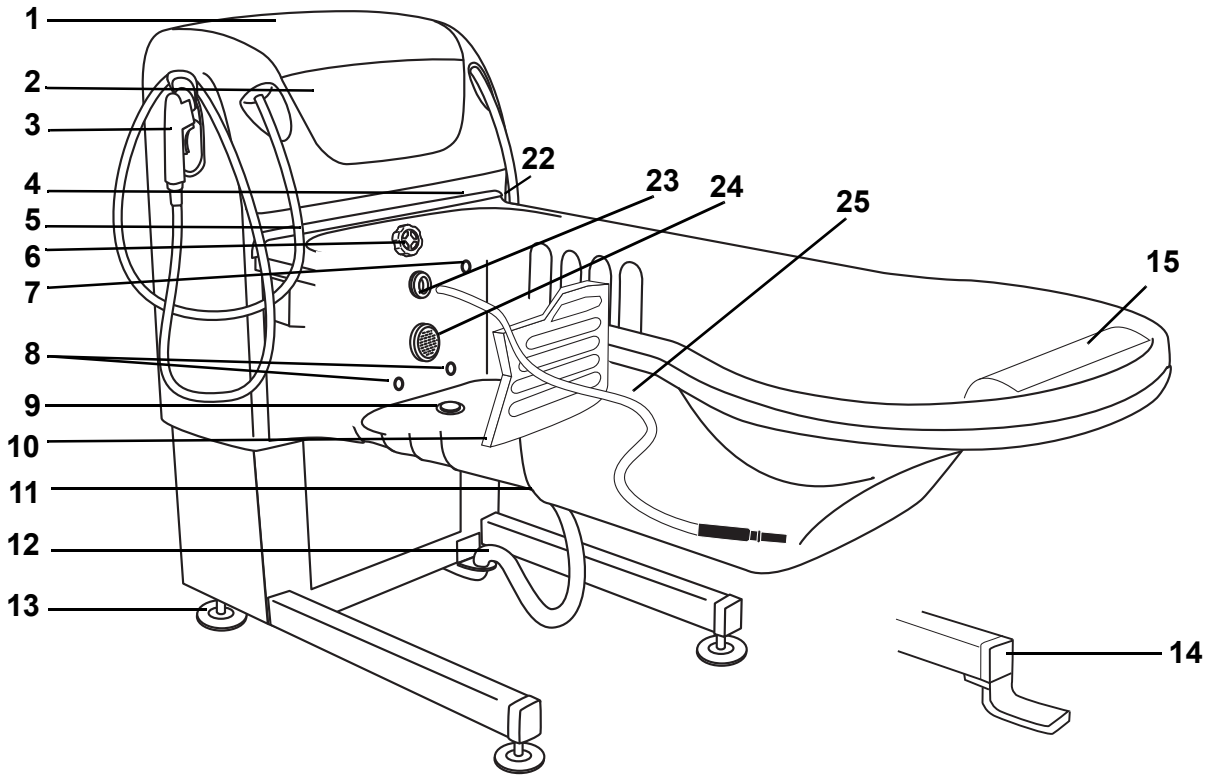
29 Głośniki

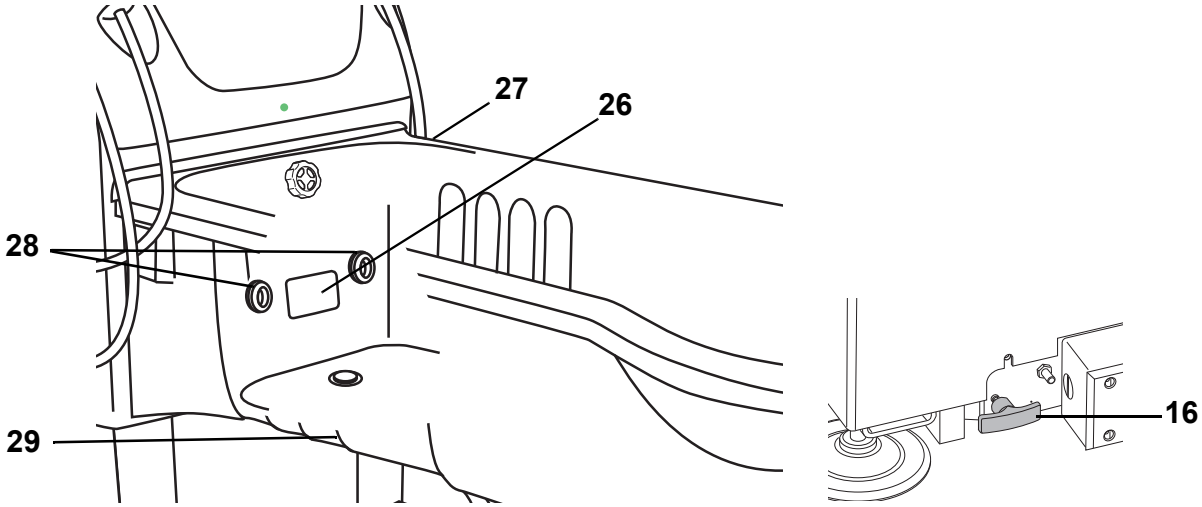
30 Pilot zdalnego sterowania

31 Złącze USB

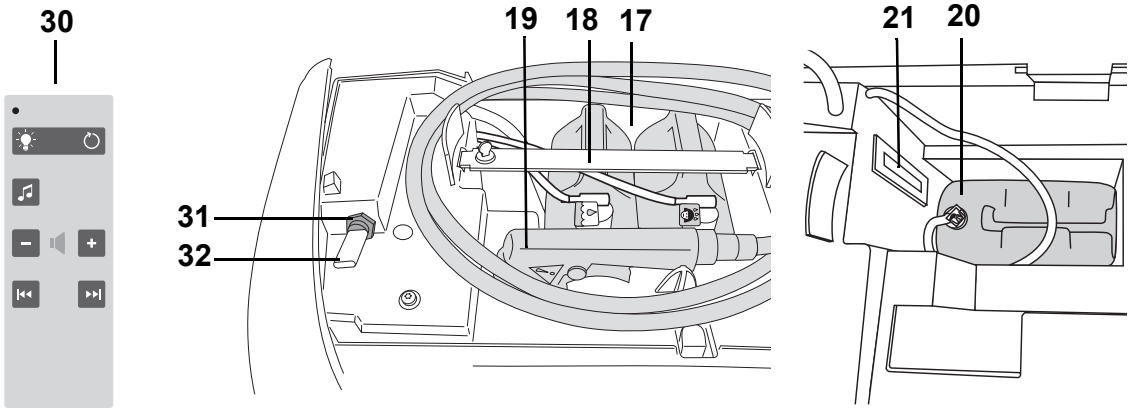
32 Nośnik pamięci USB

Typ B, Odnośnej części.
Stopień ochrony - przed porażeniem prądem elektrycznym



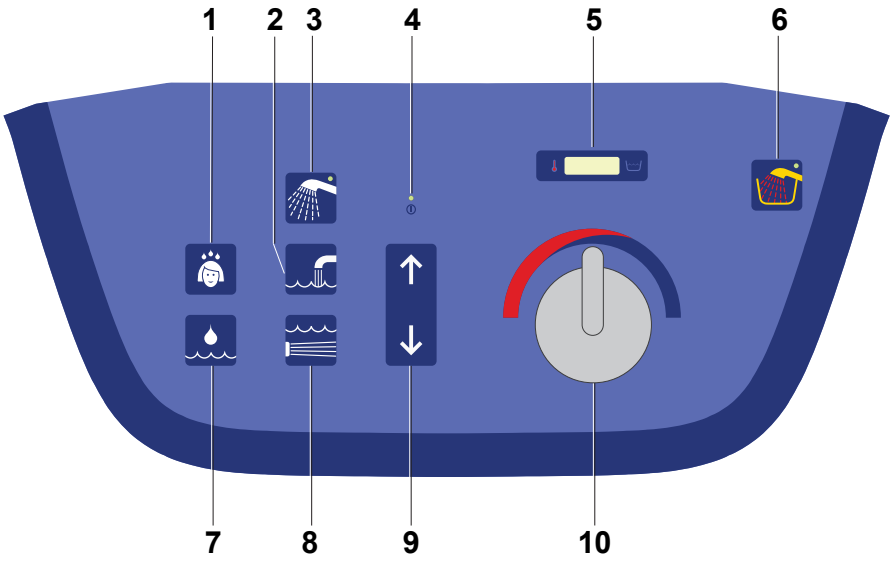


POD POKRYWĄ PANELU STEROWANIA



Panele sterowania

Panel sterowania P220



1 Szampon/Płyn do kąpieli WŁ./WYŁ.

2 Automatyczne napełnianie WŁ./WYŁ.

3 Prysznic WŁ./WYŁ.

4 Wskaźnik zasilania

5 Wyświetlacz temperatury - Woda w wannie

6 Dezynfekcja WŁ./WYŁ.

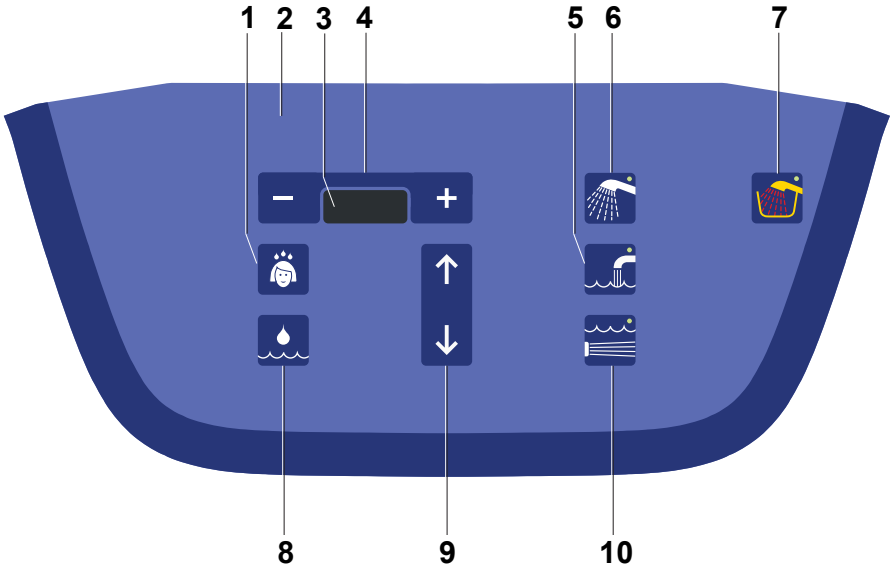
7 Olejek do kąpieli/środek do wody *ArjoSound* WŁ./WYŁ.

8 *Hydromassage/Hydrosound* WŁ./WYŁ.

9 Podnoszenie i obniżanie wanny

10 Pokrętło ustawiania temperatury

Panel sterowania P300



1 Szampon/Płyn do kąpieli WŁ./WYŁ.

2 Przycisk ukryty (zmiana ustawień domyślnych zgodnie z *Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) na stronie 27*)

3 Wyświetlacz – temperatura, napełnianie, woda w wannie i środek dezynfekcyjny, kody błędów itp.

4 Ustawienie temperatury: chłodniejsza (-), cieplejsza (+)

5 Automatyczne napełnianie WŁ./WYŁ.

6 Prysznic WŁ./WYŁ.

7 Dezynfekcja WŁ./WYŁ.

8 Olejek do kąpieli/środek do wody *ArjoSound* WŁ./WYŁ.

9 Podnoszenie i obniżanie wanny

10 *Hydromassage/Hydrosound* WŁ./WYŁ.

Przyciski i wyświetlacze

P300

P220

Wcisnąć przycisk automatycznego napełniania

1 Wcisnąć przycisk automatycznego napełniania, aby napełnić wannę do ustawionego poziomu.

2 Po włączeniu tej funkcji lampka LED świeci się (P300). W modelu P220 lampki LED nie są dostępne.

3 Wcisnąć ponownie przycisk napełniania automatycznego, aby wyłączyć napełnianie.

Przycisk prysznica

1 Wcisnąć przycisk prysznica, aby włączyć prysznic.

2 Wcisnąć ponownie przycisk prysznica, aby wyłączyć prysznic.

3 Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się.

4 Funkcja prysznica wyłącza się po 15 minutach. Aby włączyć ponownie, wcisnąć przycisk prysznica.

Przycisk „Unieś wannę”

- Aby unieść wannę, należy wcisnąć i przytrzymać przycisk „Unieś wannę”.

Przycisk „Opuść wannę”

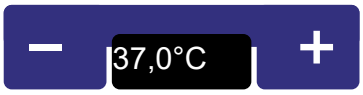
- Aby opuścić wannę, należy wcisnąć i przytrzymać przycisk „Opuść wannę”.

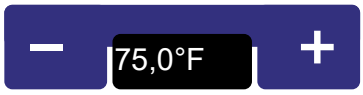
Wyświetlacz temperatury — woda w wannie (P220)

Wyświetlacz pokazuje aktualną temperaturę wody w wannie.

- *P220* posiada mechaniczną i elektroniczną ochronę przed oparzeniem.

Wyświetlacz (P300)





Wyświetlacz pokazuje temperaturę wody wpływającej, aktywnego prysznica i środka dezynfekcyjnego w dźwigni spryskiwacza dezynfekującego.

- Wcisnąć plus (+), aby uzyskać cieplejszą wodę lub minus (-), aby uzyskać chłodniejszą wodę.
- Wcisnąć plus (+) lub minus (-), aby ustawić żądany poziom automatycznego napełnienia wanny.
- Umożliwia cyfrową regulację funkcji *Hydrosound*.
- Wbudowana elektroniczna ochrona przed oparzeniem.

Tryb czuwania P300

- Kiedy w wannie nie ma wody i żadne funkcje nie są aktywne, system wyświetli dwie kreski.

Przycisk szampon/płyn do kąpieli

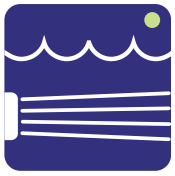
- Wcisnąć przycisk szampon/płyn do kąpieli, aby pobrać szampon/płyn do kąpieli.

Przycisk olejek do kąpieli/środek do wody ArjoSound™

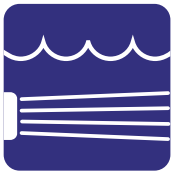
1 Nacisnąć przycisk olejek do kąpieli/środek do wody *ArjoSound*, aby dodać olejek do kąpieli/środek *ArjoSound* do wody.

2 W wannach z systemem *Hydrosound* zamiast olejku do kąpieli dodawany jest środek do wody *ArjoSound*.

Przycisk systemu Hydromassage™/ Hydrosound® (opcjonalnie)



P300



P220

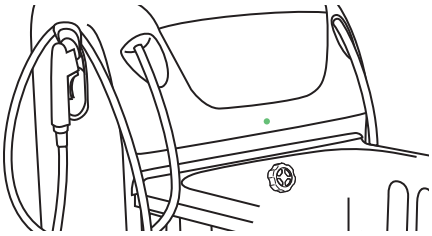
Wanny są wyposażone albo w system *Hydromassage*, albo w system *Hydrosound*.

1 Nacisnąć przycisk *Hydromassage/Hydrosound* WŁ./WYŁ., aby włączyć funkcję hydromasażu (wbudowane dysze) lub funkcję *Hydrosound* (ultradźwięki o niskiej częstotliwości).

2 Nacisnąć ponownie przycisk *Hydromassage/Hydrosound* WŁ./WYŁ., aby wyłączyć te funkcje.

3 Po włączeniu tej funkcji lampka LED świeci się (P300). W modelu P220 lampka LED znajduje się pod panelem sterowania. Świeci się na zielono, kiedy jest włączona funkcja *Hydrosound* (model P220 nie ma wskaźnika funkcji *Hydromassage*.

4 System *Hydromassage/Hydrosound* wyłącza się automatycznie po 15 minutach.



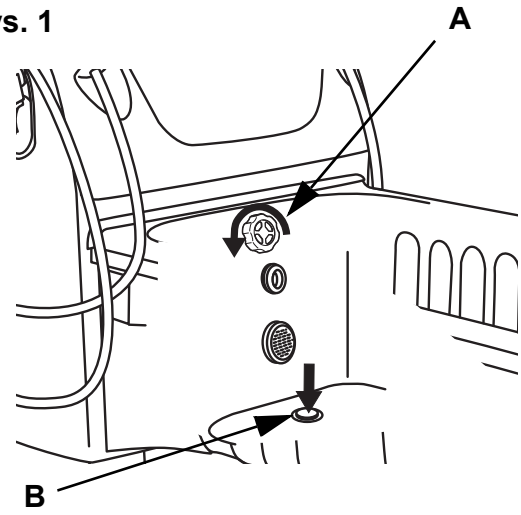
Przycisk Dezynfekcja (opcja)

Przycisk znajduje się na każdym panelu, ale funkcja może nie być dostępna.

- Wcisnąć przycisk dezynfekcji, aby włączyć system do dezynfekcji.
- Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się.
- Lampka wskazująca niski poziom środka dezynfekcyjnego (tylko *P300*).
- Przycisk działa tylko, gdy w wannie nie ma wody i nie ma żadnych aktywnych funkcji.

Opis produktu/funkcje

Rys. 1



Pokrętło korka odpływu

Obrócić pokrętło odpływu **(A)**, aby otworzyć lub zamknąć pokrętło korka odpływu **(B)** wanny. **(Zob. rys. 1)**

- Obrócić **w prawo**, aby **otworzyć**.
- Obrócić **w lewo**, aby zamknąć

Pokrętło korka odpływu posiada otwór przelewowy zabezpieczający przed przepełnieniem wanny.

Napełnianie automatyczne

Wanna jest wyposażona w funkcję automatycznego napełniania do ustawionego wstępnie poziomu wody. Zaprogramowany poziom automatycznego napełniania zmienia się w zależności od ciśnienia wody.

Rys. 2

1 Wcisnąć przycisk „Automatyczne napełnianie”, aby uruchomić napełnianie. **(Zob. rys. 2)**

2 Po włączeniu tej funkcji lampka LED świeci się (P300). W modelu P220 lampki LED nie są dostępne.

3 Po osiągnięciu zaprogramowanego poziomu napełnienia, dopływ wody wyłącza się.

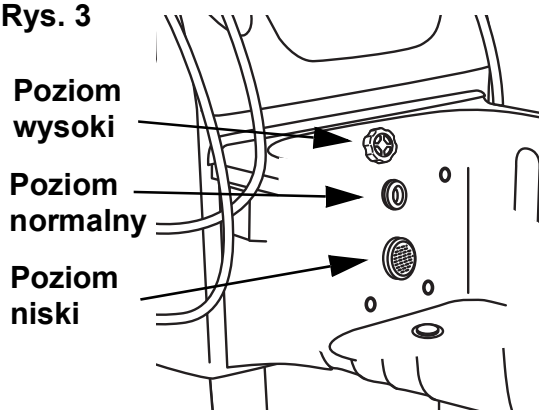
4 Aby wyłączyć napełnianie w dowolnym momencie, nacisnąć przycisk automatycznego napełniania.

WSKAZÓWKA

Naciśnięcie przycisku automatycznego napełniania po osiągnięciu ustawionego wstępnie poziomu wody spowoduje dalsze napełnianie wanny.

Regulację poziomu wody w *P220*, powinien wykonać technik serwisu Arjo.

Rys. 3



System *P300* ma trzy różne poziomy automatycznego napełniania: niski, normalny i wysoki. Fabrycznie ustawiony jest poziom normalny. **(Zob. rys. 3)**

Aby zmienić ustawienie poziomu napełniania, postępować według poniższej instrukcji (tylko dla *P300*).

Poziom normalny

(ustawienie wstępne, 30 s nad górnym czujnikiem)

1 Nacisnąć przycisk napełniania automatycznego

2 Wyświetlacz pokaże:

Po 8 s wyświetla się temperatura wody napełniającej wannę; nie ma już wówczas możliwości wyboru innego poziomu.

Niski poziom (nastawa, 200 s powyżej czujnika niskiego poziomu)

1 Nacisnąć przycisk automatycznego napełniania

2 Nacisnąć przycisk minus (-)

3 Wyświetlacz pokaże: _ _ _ _

4 Po 8 s wyświetla się temperatura wody napełniającej wannę; nie ma już wówczas możliwości wyboru innego poziomu.

Wysoki poziom (ustawienie wstępne, 60 s nad górnym czujnikiem)

1 Wcisnąć przycisk automatycznego napełniania

2 Nacisnąć przycisk plus (+)

3 Wyświetlacz pokaże: - - - -

Po 8 s wyświetla się temperatura wody napełniającej wannę; nie ma już wówczas możliwości wyboru innego poziomu.

Aby zmienić ustawienia poszczególnych poziomów, należy skorzystać z wytycznych w rozdziale *Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) na stronie 27.*

Słuchawka prysznicowa

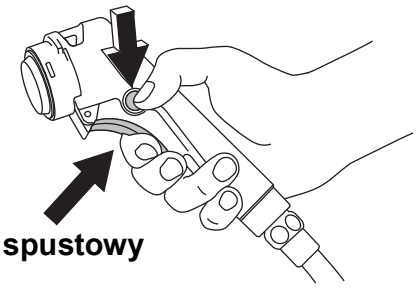
- Wcisnąć przycisk „Prysznic” , aby włączyć funkcję prysznica. Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się na zielono.
- Wcisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej, aby włączyć wodę.
- Nacisnąć i przytrzymać język spustowy, aby uzyskać stały przepływ wody.

Aby uzyskać ciągły strumień wody z prysznica bez konieczności przytrzymywania przycisku: **(Zob. rys. 1)**

- Nacisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej i wcisnąć przycisk blokujący. Woda będzie płynąć stałym strumieniem bez konieczności naciskania języka spustowego.
- Przycisk blokujący zwalnia się automatycznie po wciśnięciu przycisku na uchwycie prysznica.

Prysznic dla pacjenta nie może zostać włączony podczas napełniania wanny.

Rys. 1 **Przycisk blokady**



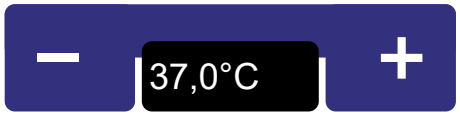
System natryskowy i dezynfekujący (tylko na rynek brytyjski)

W wersji przeznaczonej na rynek brytyjski płukanie systemu MPA odbywa się 24 godziny po użyciu.

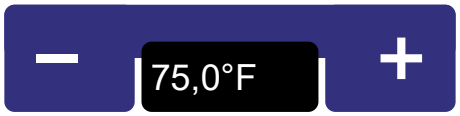
Rys. 1 *P220*
Świat

P220
USA

Rys. 2 *P300*
Świat



P300
USA



Wyświetlacz temperatury P220

(Zob. rys. 1)

Wyświetlacz temperatury

- Pokazuje aktualną temperaturę wody w wannie.

Wyświetlacz P300

(Zob. rys. 2)

- Zaprogramowany poziom automatycznego napełniania.
- Temperaturę wody po włączeniu funkcji napełniania wanny lub prysznica.
- Aktualną temperaturę wody w wannie, gdy funkcja napełniania i prysznica nie są włączone.
- Podczas procesu dezynfekcji wyświetlacz pokazuje temperaturę środka dezynfekcyjnego.

Ochrona przed oparzeniem

UWAGA

Aby zapobiec oparzeniu po włączeniu ochrony przed oparzeniem, należy natychmiast ostrożnie wyjąć pacjenta z wanny.

Po osiągnięciu niebezpiecznego poziomu temperatury 45°C (113°F), ochrona przed oparzeniem zamyka dopływ wody w czasie poniżej 10 s.

- ***P220*** posiada mechaniczną ochronę (kalibracja i mikser) przed oparzeniem, które wyłącza ustawienia wysokiej temperatury.
- Poza mechaniczną ochroną przed oparzeniem, jest również urządzenie elektroniczne wyposażone w dwa czujniki. Po włączeniu ochrony przed oparzeniem wszystkie lampki zaczynają świecić pulsującym światłem i aktywowany jest sygnał dźwiękowy.
- Model ***P300*** posiada elektroniczną ochronę przed oparzeniem i jest wyposażony w trzy czujniki. Na wyświetlaczu pokazuje się - - - - i włącza się sygnał dźwiękowy. W tym czasie przeprowadzana jest automatyczna kalibracja *P300*.

Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P220) (5 kroków)

1 Sprawdzić, czy obie lampki przycisku dezynfekcji/ automatycznego czyszczenia i przycisku prysznica przestały migać.

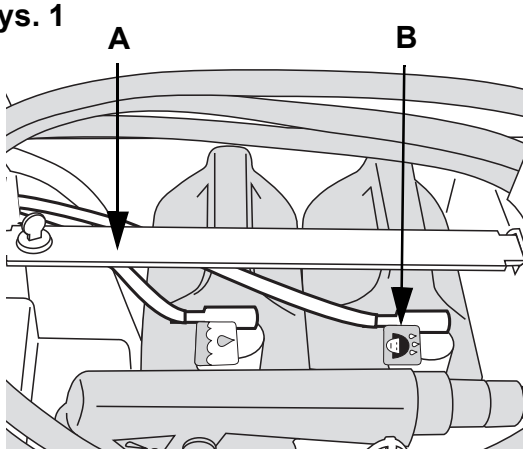
2 Przekręcić gałkę baterii termostatycznej na pozycję ZIMNA (COLD).

3 Nacisnąć przycisk napełniania i kontynuować napełnianie wanny do momentu, aż wyświetlacz temperatury wskaże 30 – 35°C (86 – 95°F).

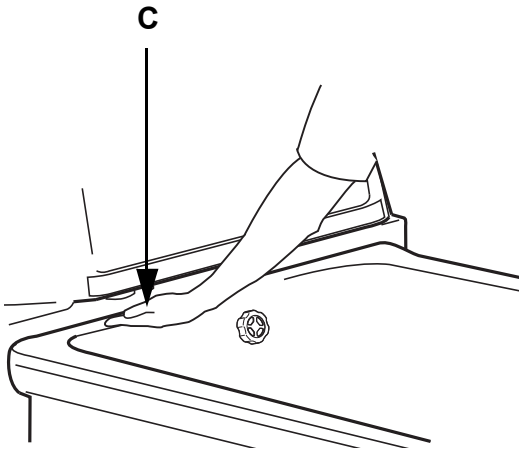
4 Nacisnąć przycisk prysznica. Unieść słuchawkę prysznicową i skierować ją w dół w stronę wanny, unikając kierowania jej w swoją stronę. Nacisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej.

5 Odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie odpowiednią temperaturę.

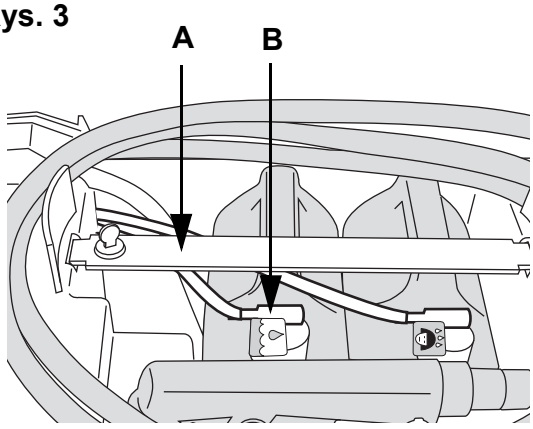
Rys. 1



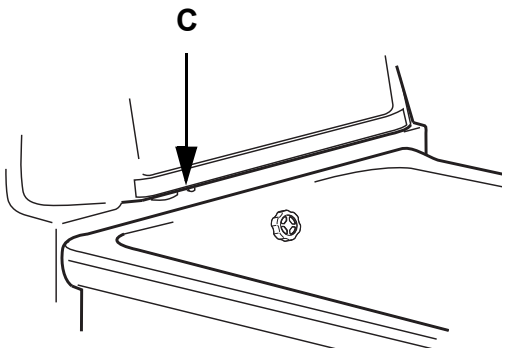
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P300) (4 kroki)

W przypadku P300 reset i ponowna kalibracja są przeprowadzane automatycznie.

1 Poczekać aż na wyświetlaczu pojawi się wskazanie - - - -.

2 Naciśnij przycisk napełniania wanny, aby przepłukać wodą baterię i rury. Zaczekaj, aż zostanie wyświetlona stabilna temperatura napełniania. Naciśnij ponownie przycisk napełniania, aby przerwać płukanie.

3 Nacisnąć przycisk prysznica. Unieść słuchawkę prysznicową i skierować ją w dół w stronę wanny, unikając kierowania jej w swoją stronę. Nacisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej.

4 Odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie odpowiednią temperaturę.

Szampon/Płyn do kąpieli (opcjonalnie)

Pojemniki z szamponem / płynem do kąpieli znajdują się pod pokrywą panelu sterowania i listwą mocującą **(A)**. **(Zob. rys. 1)**

Pojemnik należy podłączyć do odpowiedniego węża i złącza **(B)**. **(Zob. rys. 1)**

Firma Arjo zaleca stosowanie płynu Arjo Care™ będącego połączeniem szamponu i płynu do kąpieli.

- Wcisnąć przycisk Szampon / Płyn do kąpieli, trzymając rękę pod wylotem dozownika **(C)**. **(Zob. rys. 2)**

Czas dozowania w modelu *P300* jest ustawiony fabrycznie, ale ustawienie to można zmienić. Patrz rozdział *Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) na stronie 27.*

Olejek do kąpieli/środek do wody ArjoSound™ (opcjonalnie)

Pojemniki z olejkiem do kąpieli/środkiem *ArjoSound* znajdują się pod pokrywą panelu sterowania i listwą mocującą **(A)**. **(Zob. rys. 3)**
Pojemnik należy podłączyć do odpowiedniego węża i złącza **(B)**. **(Zob. rys. 3)**

Firma Arjo zaleca stosowanie do kąpieli olejku Arjo Oil™, a podczas korzystania z systemu *Hydrosound* — środka *ArjoSound*.

- Nacisnąć przycisk Olejek do kąpieli/środek do wody *ArjoSound*, aby wlać płyn bezpośrednio do wody w wannie **(C)**. **(Patrz rys. 4)**
- W przypadku wanien z systemem *Hydrosound* zamiast olejku do kąpieli (Arjo Oil™) stosuje się środek *ArjoSound*.

Czas dozowania w modelu *P300* jest ustawiony fabrycznie, ale ustawienie to można zmienić. Patrz rozdział *Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) na stronie 27.*

Podnoszenie i obniżanie wanny

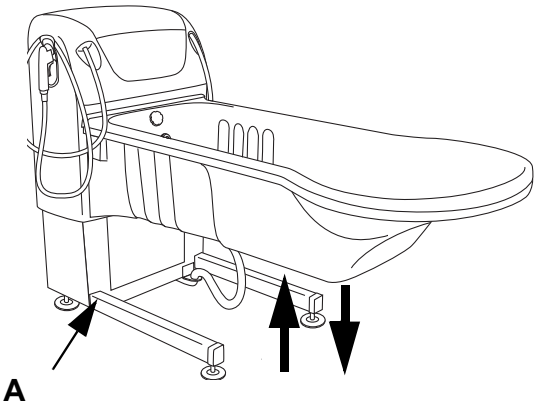
UWAGA

Aby uniknąć przypadkowego zaklinowania nóg lub stóp pacjenta albo opiekuna, należy trzymać je z dala od wszelkich przeszkód.

UWAGA

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i należy zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

Rys. 1

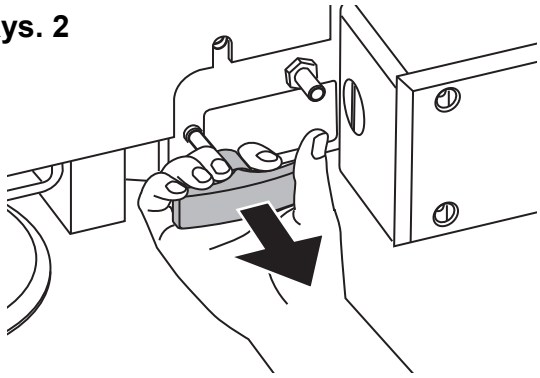


Wannę można podnosić i obniżać dla uzyskania odpowiedniej wysokości dla opiekuna. **(Zob. rys. 1)**

- Unieść wannę na preferowaną wysokość poprzez wciśnięcie przycisku ↑ „Unieś wannę”.
- Opuścić wannę na preferowaną wysokość poprzez wciśnięcie przycisku ↓ „Opuść wannę”.

Obniżanie awaryjne (opcjonalnie, oprócz rynku brytyjskiego)

Rys. 2



W przypadku awarii zasilania, gdy trzeba obniżyć wannę:

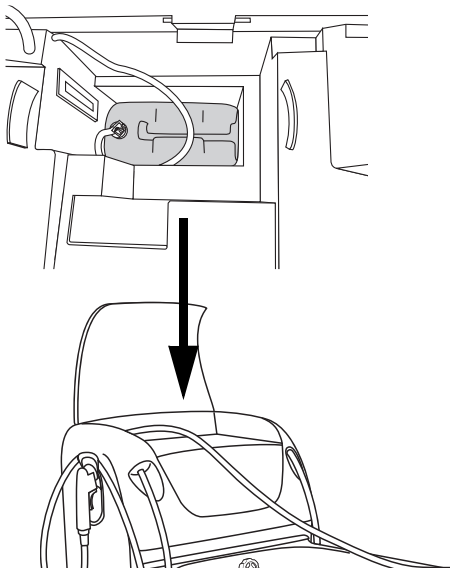
- Pociągnąć za uchwyt awaryjnego obniżania znajdujący się na dolnej tylnej stronie panelu. **(Zob. rys. 2)**
- Wanna obniża się tak długo, jak uchwyt jest wyciągnięty.

WSKAZÓWKA

Włączenie się sygnału dźwiękowego oznacza niski stan naładowania akumulatora. Należy skontaktować się z technikiem serwisu Arjo.

Jednostka dezynfekująca (opcjonalnie)

Rys. 3



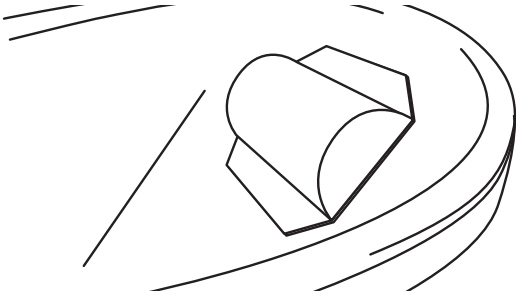
Urządzenie posiada wbudowany system do dezynfekcji. Pojemnik ze środkiem dezynfekcyjnym znajduje się pod pokrywą panelu sterowania, poniżej pojemników z szamponem i olejkiem do kąpieli. **(Zob. rys. 3)**
Regulowana nakrętka pojemnika z płynem do odkażania pozwala na dobranie odpowiedniej ilości środka dezynfekcyjnego w stosunku do ilości wody.

Pod pokrywą panelu sterowania znajduje się dźwignia spryskiwacza dezynfekującego oraz przepływomierz. Przepływomierz wskazuje proporcję mieszania środka dezynfekcyjnego z wodą.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Użycie środka dezynfekcyjnego, patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40.*

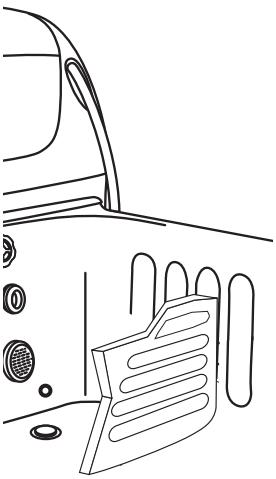
Rys. 1



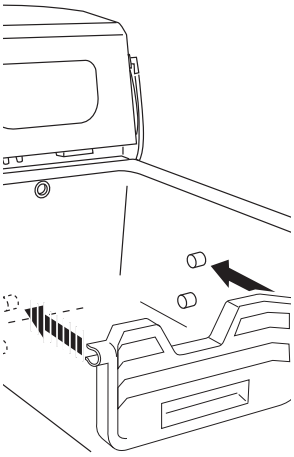
- Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się na zielono.
- Funkcję dezynfekcji można włączyć tylko wówczas, gdy inne funkcje są wyłączone i gdy w wannie nie ma wody.
- Gdy pojemnik ze środkiem dezynfekcyjnym jest pusty w urządzeniu *P300*, po naciśnięciu przycisku dezynfekcji wszystkie lampki LED zaczynają migać. Włącza się sygnał dźwiękowy o długości 5 s i przeprowadzenie dezynfekcji wanny nie jest możliwe. Wyświetlacz pokazuje StOP.
- Wymienić pojemnik ze środkiem odkażającym na pełny i spróbować ponownie (zob. rozdział *Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji) na stronie 42*).
- Model *P300* umożliwia automatyczną dezynfekcję systemu *Hydromassage* (*P220* opcjonalnie).

Rys. 2

Rhapsody®
Primo®
Harmonie™



Primo® Ferro



Podgłówek

Regulowany podgłówek mocuje się do wanny kąpielowej za pomocą przyssawek znajdujących się na jego tylnej stronie. **(Zob. rys. 1)**

- Zwilżyć przyssawki w celu zapewnienia lepszej przyczepności.
- Umieścić podgłówek w miejscu zapewniającym wygodę i najlepsze podparcie pacjenta.

Podpórka na stopy

Podpórka na stopy jest regulowana i może być ustawiona w trzech różnych pozycjach w zależności od wzrostu pacjenta. **(Zob. rys. 2)**

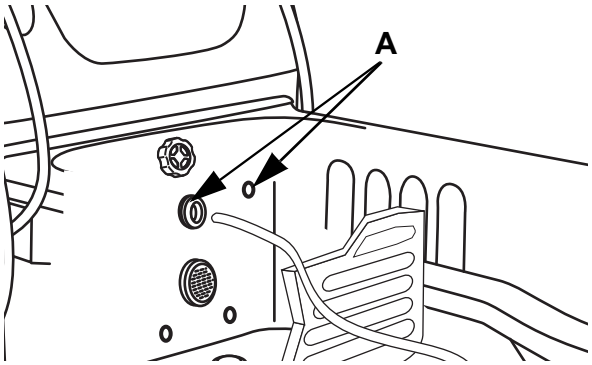
- Zamocować podpórkę na stopy w jednym z trzech możliwych położeń. W modelu Primo® Ferro mocowanie zatrzaskowe.

Płukanie ciepłą wodą (Zestaw)

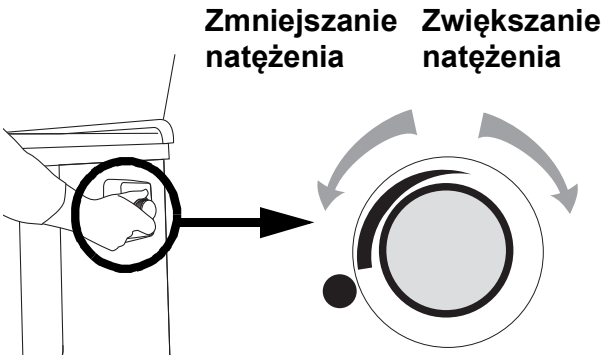
Patrz oddzielna instrukcja do zestawu do płukania ciepłą wodą P300.

System Hydromassage

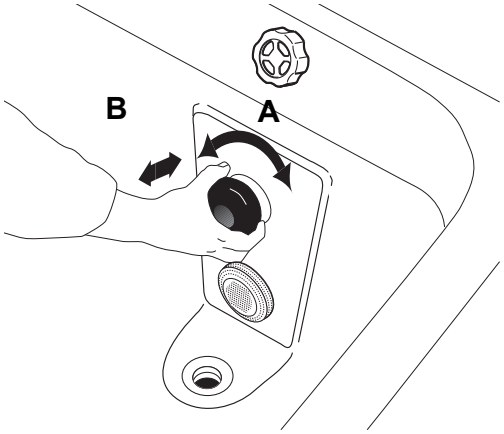
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



UWAGA

Aby nie dopuścić do zaplątania włosów pod wodą, przed włączeniem systemu *Hydromassage* należy założyć osłonę na przyssawkach.

OSTRZEŻENIE

Obrócić pokrętło natężenia wody w hydromasażu w prawo na najwyższą wartość, aby zapobiec wyciekowi wody na podłogę. Wyciek może nastąpić z wbudowanego systemu ciśnieniowego systemu *Hydromassage*. (Zob. rys. 2)

Obsługa systemu Hydromassage™

(12 kroków)

1 Napełnić wannę wodą o żądanej temperaturze ponad poziom odpływu dla funkcji *Hydromassage* i górnego czujnika **(A)**. **(Patrz rys. 1)**

2 Włączyć funkcję hydromasażu poprzez naciśnięcie przycisku systemu *Hydromassage* na panelu sterowania.

3 Fabrycznie ustawiony czas trwania hydromasażu wynosi 15 minut, po czym funkcja ta automatycznie wyłącza się. Aby uruchomić ponownie należy odczekać 15 minut.

- Funkcję hydromasażu można wyłączyć w dowolnym momencie 15-minutowego cyklu poprzez naciśnięcie przycisku systemu *Hydromassage*.
- Po zakończeniu korzystania z systemu *Hydromassage* należy go wyłączyć.

4 Przepływ wody reguluje się pokrętłem umieszczonym w górnej części wanny po prawej stronie. **(Zob. rys. 2)**

- Rozpocząć od **niskiego natężenia strumienia wody**, obracając pokrętło **przeciwnie do ruchu wskazówek zegara**.
- **Zwiększanie natężenia przepływu** wody uzyskuje się, obracając pokrętło **zgodnie z ruchem wskazówek zegara**.

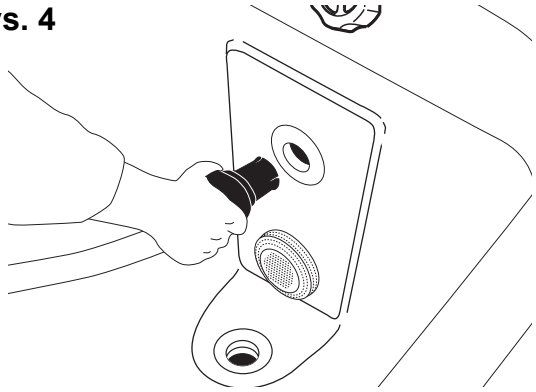
5 Wyregulować kierunek strumienia wody przez przekręcenie wylotu systemu *Hydromassage* **(A)**. **(Patrz rys. 3)**

- Chcąc uzyskać strumień na większej powierzchni, należy usunąć regulowaną dyszę systemu *Hydromassage* **(B)**. **(Patrz rys. 3)**

6 Po zakończeniu hydromasażu wyłączyć system *Hydromassage*, naciskając przycisk systemu *Hydromassage*.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 4

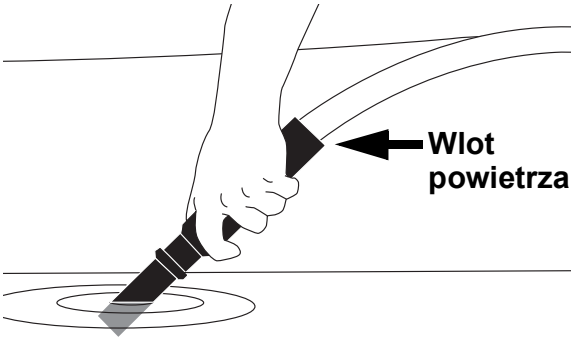


Kontynuacja hydromasażu wężem (opcja)

7 Jeśli hydromasaż jest włączony, należy wyłączyć go przez naciśnięcie przycisku systemu *Hydromassage*, a następnie podłączyć wąż do masażu.

- Usunąć dyszę systemu *Hydromassage* (należy ją po prostu wyciągnąć).
- Podłączyć wąż do masażu do szybkozłączki zamocowanej w wannie. **(Patrz rys. 4)**
- Wąż do hydromasażu i wbudowana w wannie dysza strumienia wody nie mogą być używane równocześnie.

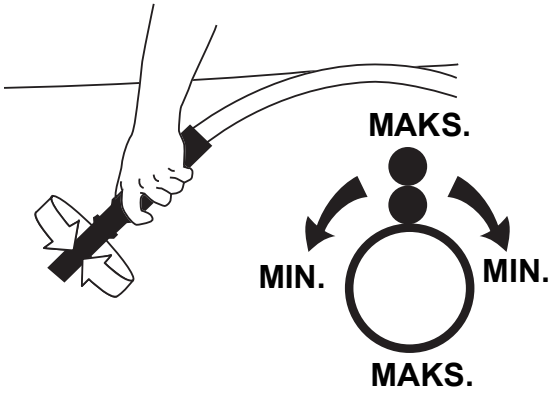
Rys. 5



8 Skierować dyszę węża do hydromasażu w stronę wody. Upewnić się, że wlot powietrza znajduje się ponad powierzchnią wody. **(Patrz rys. 5)**

9 Hydromasaż za pomocą węża do hydromasażu rozpoczyna się po naciśnięciu przycisku systemu *Hydromassage* na panelu sterowania.

Rys. 6

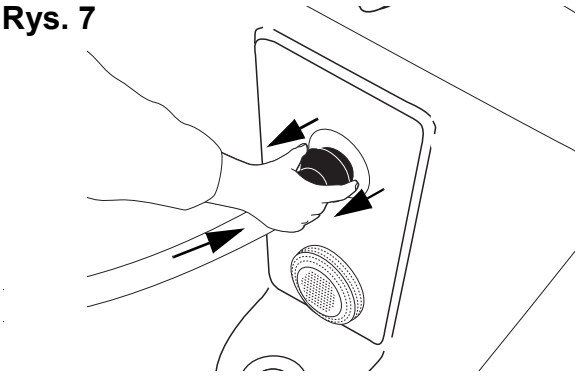


10 Regulację natężenia strumienia wykonuje się, obracając końcówką dyszy. **(Patrz rys. 6)**

- Strumień wody jest najintensywniejszy, gdy dwie kropki na dyszy są ustawione w jednej linii.
- Po przekręceniu dyszy o 90°, natężenie strumienia wody maleje.
- Gdy dysza zostanie przekręcona o kolejne 90°, intensywność strumienia wzrasta, i tak dalej.

11 Po zakończeniu hydromasażu wyłączyć system *Hydromassage*, naciskając przycisk systemu *Hydromassage*.

Rys. 7



12 Odłączyć wąż do masażu od szybkozłączki, wciskając wąż i jednocześnie pociągając jego pierścień. **(Patrz rys. 7)**

System Hydrosound

Hydrosound® to metoda zapewniania higieny pacjenta przy użyciu ultradźwięków o niskiej częstotliwości i niskim natężeniu. Rozchodzące się w wodzie drgania to efektywny i przyjazny dla skóry sposób jej oczyszczania.

Ustawienia czasu i intensywności używane podczas korzystania z systemu *Hydrosound* należy dopasować do docelowego stopnia czystości pacjenta i jego komfortu. Im dłuższy czas przebywania w wodzie i im silniejsza intensywność drgań, tym bardziej efektywny jest proces oczyszczania.

W przypadku pacjentów korzystających z systemu *Hydrosound* po raz pierwszy zaleca się ustawienie niższej intensywności drgań, zanim użyta zostanie wyższa intensywność.

UWAGA

Ze względu na możliwość doznania obrażeń z systemu *Hydrosound* nie mogą korzystać kobiety w ciąży.

UWAGA

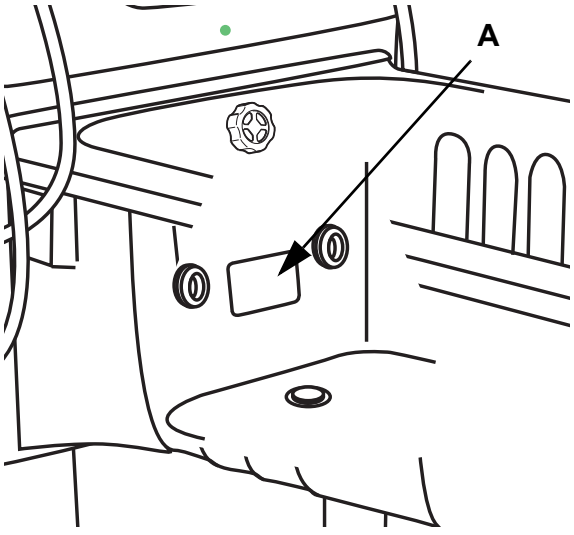
Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, w czasie korzystania z systemu *Hydrosound* głowa pacjenta powinna znajdować się nad poziomem wody.

Korzystanie z systemu Hydrosound®

(10 kroków)

Przed uruchomieniem systemu *Hydrosound*:

Rys. 1



1 Napełnić wannę wodą. Upewnić się, że poziom wody znajduje się powyżej płyty przetwornika *Hydrosound* **(A)**. **(Zob. rys. 1)**

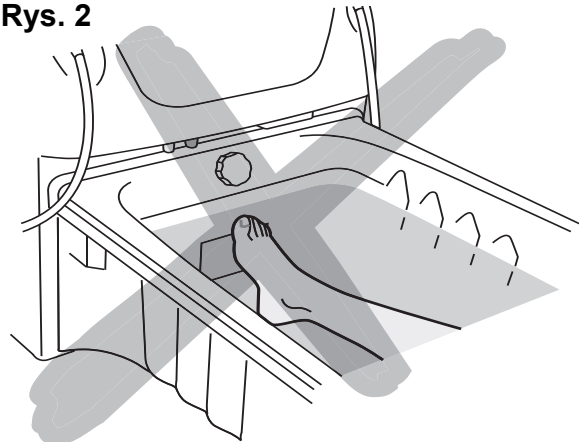
2 Sprawdzić temperaturę wody ręką, aby nie była zbyt zimna lub zbyt gorąca.

OSTRZEŻENIE

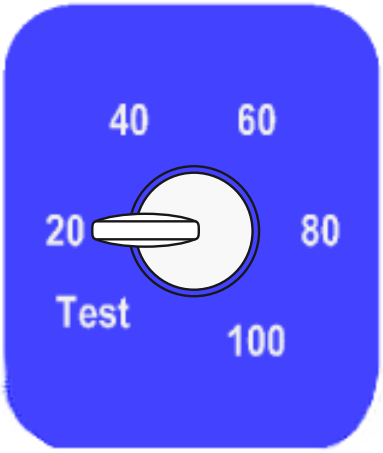
Podczas korzystania z systemu *Hydrosound* należy używać wyłącznie środka do wody *ArjoSound*. Podczas korzystania z systemu *Hydrosound* nie należy używać olejków do kąpieli ani żadnych innych płynów pielęgnacyjnych, które mogą blokować ultradźwiękowe fale ciśnieniowe.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 2

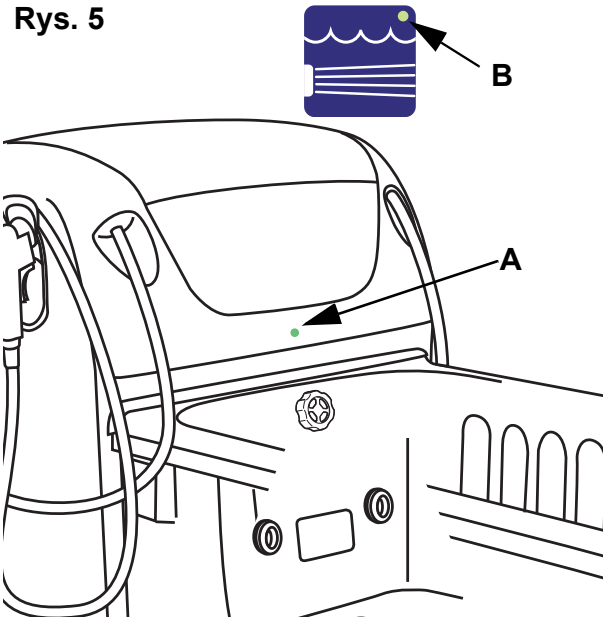


Rys. 3



Rys. 4

Rys. 5



3 Dodać środek do wody *ArjoSound*, naciskając przycisk *ArjoSound* na panelu sterowania i zaczekać, aż środek zostanie wymieszany z wodą.

UWAGA

Aby uniknąć poparzeń, w czasie korzystania z systemu *Hydrosound* należy unikać ciągłego kontaktu z płytą przetwornika. (Zob. rys. 2)

4 Włączyć funkcję *Hydrosound*, naciskając przycisk systemu *Hydrosound* na panelu sterowania. Fabrycznie ustawiony czas działania funkcji *Hydrosound* wynosi 15 minut, po czym funkcja ta automatycznie wyłącza się. Aby uruchomić ponownie należy odczekać 15 minut.

5 System *Hydrosound* można wyłączyć w dowolnym momencie cyklu poprzez wciśnięcie przycisku systemu *Hydrosound*.

6 W wannach *P220* istnieje możliwość wyboru różnych poziomów natężenia ultradźwięków za pomocą pokrętła po prawej stronie w górnej części wanny. **(Zob. rys. 3)**

- Intensywność wzrasta wraz z przekręceniem gałki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

W modelu *P300* natężenie ustawia się, wciskając przyciski plus (+) i minus (-) na wyświetlaczu. **(Zob. rys. 4)**

- Poziomy 20, 40, 60, 80 lub 100 mW/cm^2 i poziom testowy można wybierać krok po kroku.

7 Po wybraniu odpowiedniego poziomu lampka LED **(A)** w modelu P220 lub lampka LED **(B)** na przycisku *Hydrosound* w modelu P300 świeci się ciągłym zielonym światłem i włącza się sygnał dźwiękowy. **(Zob. rys. 5)**

- Sygnał dźwiękowy jest głośniejszy dla wyższych poziomów natężenia.

8 Poziom testowy służy do sprawdzania poziomu natężenia funkcji *Hydrosound* i upewnienia się, czy znajduje się on w określonym zakresie. Po wykonaniu testu system *Hydrosound* wyłącza się i należy go uruchomić ponownie.

- W modelu *P300* na wyświetlaczu pojawia się wiadomość TEST.

9 Gdy test się nie powiedzie, w modelach *P220* diody będą pulsować na żółto. W modelu *P300* wyświetla się komunikat o błędzie -04-. W razie niemożności wykonania testu należy skontaktować się technikiem serwisu Arjo.

- Ta sama żółta lampka miga w przypadku wystąpienia problemu podczas używania normalnego trybu systemu *Hydrosound*.

10 Po zakończeniu nacisnąć przycisk systemu *Hydrosound*.

System Sound & Vision

System Sound & Vision® to przyjemne kolorowe światła podwodne i delikatna muzyka wspomagające korzystne działanie kąpieli. Działa uspokajająco, niweluje stres i napięcie pacjenta.

System *Sound & Vision* można łączyć ze zwykłą kąpielą, systemem *Hydromassage* lub systemem *Hydrosound*.

UWAGA

Aby nie dopuścić do porażenia prądem należy używać wyłącznie pamięci USB.

WSKAZÓWKA

Obsługa pilota lub panelu sterowania w pobliżu innych urządzeń elektrycznych może prowadzić do niezamierzonych działań kompatybilnych na innymi urządzeniach.

Korzystanie z systemu Sound & Vision

(4 kroki)

1 Aby włączyć system *Sound & Vision*:

- Otworzyć pokrywę panelu sterowania.
- Odkręcić w lewo czarną nakrętkę, aby uzyskać dostęp do wyjścia USB.
- Podłączyć pamięć systemu *Sound & Vision*.

2 Wcisnąć przycisk MP3 na pilocie, aby włączyć odtwarzanie muzyki. Istnieje możliwość odtwarzania tylko plików MP3 i tylko z katalogu źródłowego (nie z „folderów").

- Odtwarzanie w systemie *Sound & Vision* zawsze rozpoczyna się od bardzo niskiej głośności. Odpowiedni poziom głośności ustawia się przyciskami głośności.
- Po włączeniu funkcji lampki na pilocie systemu *Sound & Vision* migają.

3 Nacisnąć przycisk świateł *Sound & Vision* na pilocie, aby włączyć kolorowe światła w wannie.

- Wcisnąć przycisk ponownie, aby zmienić kolor światła.
- Można wybrać światło czerwone, zielone, niebieskie, różowe i żółte.

4 Aby włączyć rotację kolorów, wcisnąć przycisk automatycznej zmiany kolorów.
Wcisnąć przycisk świateł *Sound & Vision* i przytrzymać przez 2 s, aby wyłączyć światła.

WSKAZÓWKA

Funkcja muzyki zatrzyma się automatycznie po 30 minutach od włączenia. Wcisnąć przycisk odtwarzacza MP3 na pilocie, aby kontynuować odtwarzanie muzyki.

Pilot systemu Sound & Vision

1 Wskaźnikowa lampka LED

2 Światła *Sound & Vision* – WŁ./WYŁ.

3 Automatyczna zmiana kolorów - WŁ./WYŁ.

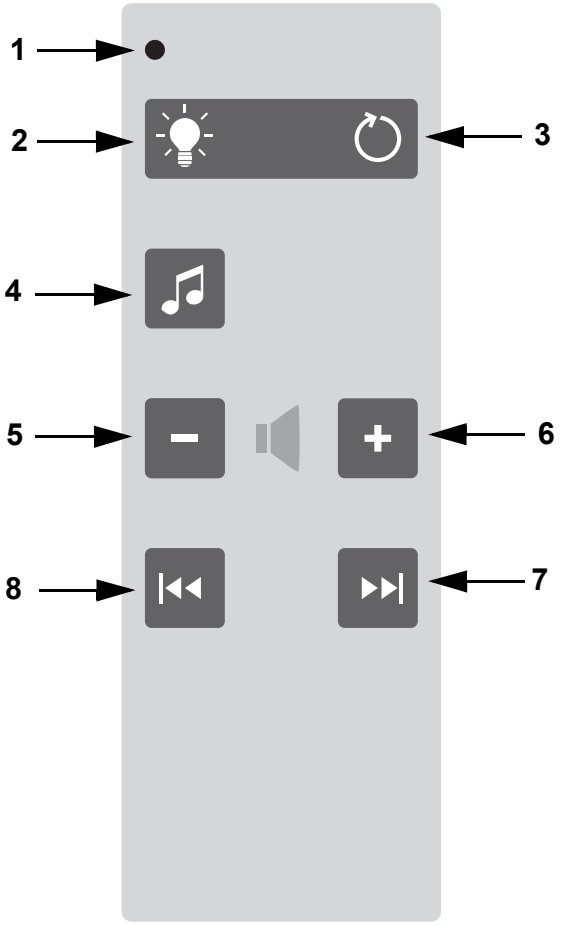
4 Odtwarzacz MP3 (WŁ./PAUZA)

5 Zmniejszanie (-) głośności.

6 Zwiększanie (+) głośności.

7 Ścieżka MP3 naprzód

8 Ścieżka MP3 w tył



Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300)

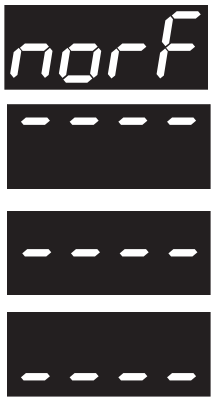
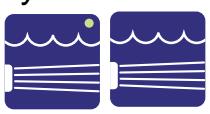
(4 kroki)

1 Aby zmienić ustawienia domyślne, nacisnąć ukryty przycisk i jeden z przycisków funkcyjnych (patrz rozdział *Panele sterowania na stronie 12*). Wcisnąć jednocześnie dwa przyciski i przytrzymać przez co najmniej 2 s. Po wciśnięciu ukrytego przycisku włącza się sygnał dźwiękowy.

2 Przełączanie między dwoma ustawieniami odbywa się za pomocą przycisku ukrytego.

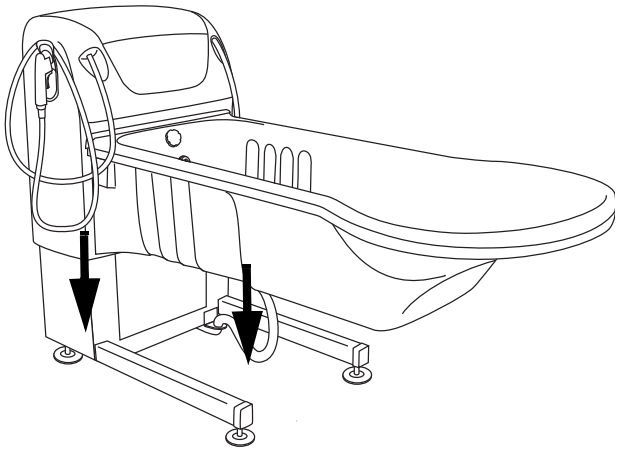
3 Ustawić odpowiednią wartość za pomocą przycisków plus (+) i minus (-).

4 Wcisnąć wybrany przycisk funkcji, aby potwierdzić.

Przycisk funkcyjny	**Alternatywne ustawienia Wyświetlanie kodu**	**Interwał ustawień (Ustawienie wstępne)**	**Wartości domyślne**
Napełnianie		Temperatura napełniania 18-43°C (Europa, Japonia) Temperatura napełniania 64-109°F (USA) Czas napełniania wanny wodą do ustawionego poziomu można wybrać jako: Wysoki: 60 s od osiągnięcia czujnika górnego poziomu. Normalny: 30 s od osiągnięcia czujnika górnego poziomu. Niski: 200 s od osiągnięcia czujnika niskiego poziomu. Każdy poziom można regulować indywidualnie w zakresie od -200 s do 500 s	37°C (Europa, Japonia) 99°F (USA) 60 s to ustawienie wysokie 30 s to ustawienie normalne -20 s to ustawienie niskie
Prysznic		Temp. prysznica 18-42°C (Europa, Japonia) Temp. prysznica 18-41°C (Wlk. Brytania) Temp. prysznica 64-108 °F (USA)	37°C (Europa, Japonia) 37°C (Wielka Brytania) 99°F (USA)
Dezynfekcja		Temp. dezynfekcji 20-40°C (Europa, Japonia) Temp. dezynfekcji 68-104°F (USA)	25°C (Europa, Japonia) 77 °F (USA)
Olejek kąpielowy Środek do wody ArjoSound		Ustawić czas dozowania olejku do kąpieli/środka do wody *ArjoSound* na od 1 do 7 s. Jeśli wybrano 0 s, dozowanie będzie trwać do momentu zwolnienia przycisku olejku do kąpieli/środka do wody ArjoSound. 1 s = 4 ml olejku do kąpieli/środka do wody ArjoSound	3 s (12 ml)
Szampon		Ustawić czas dozowania szamponu od 1 do 7 s. Jeśli wybrano 0 s, dozowanie będzie trwać do momentu naciśnięcia przycisku szamponu. 1 s = 4 ml szamponu	3 s (12 ml)
System *Hydrosound* 		Ustawić natężenie systemu *Hydrosound* na 20, 40, 60, 80 lub 100 mW/cm².	60 mW/cm²

Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnoszonego krzesła higienicznego

Rys. 1



Przygotowania do kąpieli

(5 kroków)

Alenti, Calypso i Combilift to zalecane przez Arjo podnoszone krzesła higieniczne, które można stosować z wanną *System 2000*.

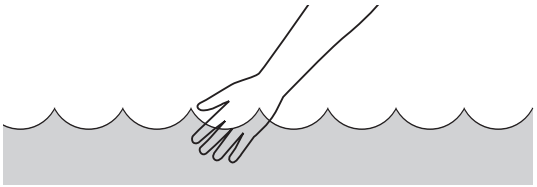
Przed użyciem patrz instrukcja obsługi *Alenti, Calypso i Combilift.*

1 Opuścić wannę do najniższego położenia. **(Zob. rys. 1)**

2 Wcisnąć przycisk Automatyczne napełnianie, aby napełnić wannę. Wybrać poziom automatycznego napełniania dla *P300*. (Patrz rozdział *Opis produktu/funkcje na stronie 16*).

3

UWAGA



Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.

Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznica nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.

- **P220:** Na początku napełniania wyświetlana wartość będzie się zmieniać. Należy zaczekać, aż na wyświetlaczu zostanie wyświetlona pożądana wartość. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętłem.
- **P300:** Na wyświetlaczu miga aktualna temperatura aż do momentu osiągnięcia ustawionej wartości. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-).

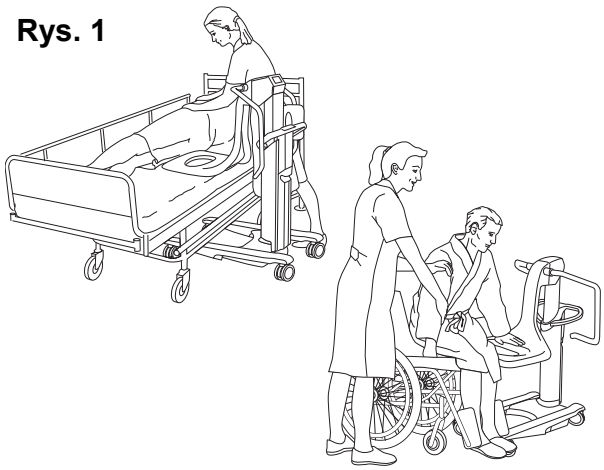
4 Zamknąć odpływ korkiem i zamocować podgłówek.

5 Dodatkowe napełnianie osiąga się przez stałe naciskanie przycisku automatycznego napełniania wanny.

Przenoszenie i kąpiel pacjenta

(13 kroków)

Rys. 1



1 Rozebrać pacjenta i okryć ręcznikiem, aby zapewnić mu ciepło.

2 Siedzącego pacjenta można przenosić z łóżka lub wózka inwalidzkiego do wanny przy pomocy mobilnego krzesła higienicznego. **(Patrz rys. 1)**

3

UWAGA

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

Przenieść pacjenta do wanny.

Rys. 2

4 Ustawić mobilne krzesło higieniczne ukośnie w stosunku do wanny, zachowując odpowiednią odległość. **(Zob. rys. 2)**

5

UWAGA

Aby uniknąć przytrzaśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Podnieść krzesło na wymaganą wysokość, aby zachować bezpieczną odległość pacjenta od krawędzi wanny.

6

UWAGA

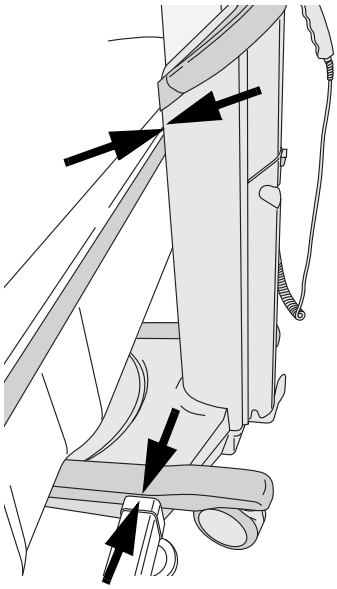
Aby uniknąć przypadkowego zaklinowania nóg lub stóp pacjenta albo opiekuna, należy trzymać je z dala od wszelkich przeszkód.

Rys. 3

Przesunąć mobilne krzesło higieniczne w kierunku wanny i, obracając krzesło w miejscu, pomóc pacjentowi przenieść nogi nad krawędzią wanny. Pozwolić pacjentowi sprawdzić temperaturę wody nogami. Jeśli trzeba, dostosować temperaturę wody do potrzeb pacjenta. **(Zob. rys. 3)**

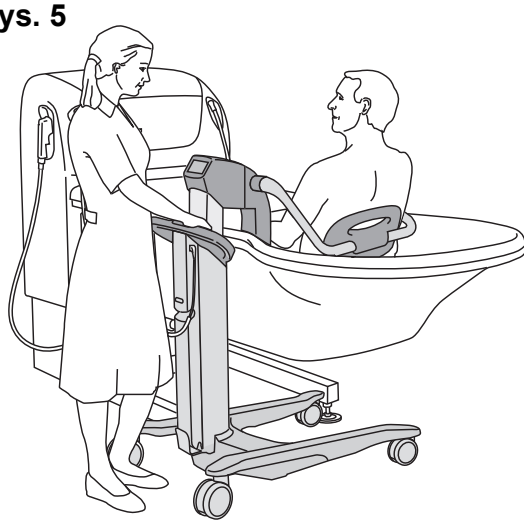
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 4



7 Wypośrodkować fotel nad wanną, aż się o nią oprze. Sprawdzić, czy fotel stabilnie opiera się o nogi i krawędź wanny. **(Zob. rys. 4)**

Rys. 5



8 Ustawić fotel na ergonomicznej wysokości pracy. **(Zob. rys. 5)**

9 **UWAGA**

Aby uniknąć przytrzaśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Podnieść wannę upewniając się, że jest dość miejsca na części ciała pacjenta między dnem wanny, a siedzeniem.

10 Jeśli pacjent nie wymaga oparcia, można je złożyć.

- Pochylić pacjenta do przodu i umieścić jego ręce na uchwycie.
- Następnie przesunąć oparcie do góry i złożyć je, umożliwiając pacjentowi oparcie się o podgłówek na wannie.

11 Jeśli trzeba, zamocować podpórkę na stopy.

12 Wykąpać pacjenta.

13 Użyć systemu *Hydromassage*, *Hydrosound* lub *Sound & Vision*, jeśli jest dostępny.

Mycie pacjenta pod prysznicem

(14 kroków)

1 Po zakończeniu kąpieli, otworzyć odpływ i wypuścić wodę.

2 Umieścić ręce pacjenta na uchwycie i pochylić go do przodu. Ustawić oparcie fotela w pierwotnym położeniu.

3 Upewnić się, że pacjent trzyma się uchwytu.

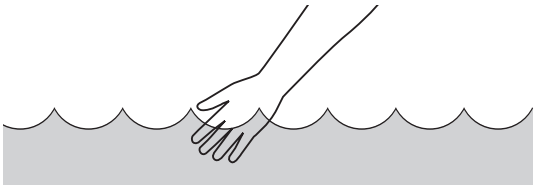
4 Aby odsunąć siedzenie fotela od dna wanny, należy obniżyć wannę do jej najniższego poziomu lub podnieść fotel.

5 Unieść słuchawkę prysznicową i trzymać ją ponad wanną.

6 Wcisnąć przycisk na panelu sterowania (po włączeniu tej funkcji, lampki LED świecą się na zielono).

7 Chwycić słuchawkę prysznicową i skierować ją z dala od pacjenta.

8 **UWAGA**

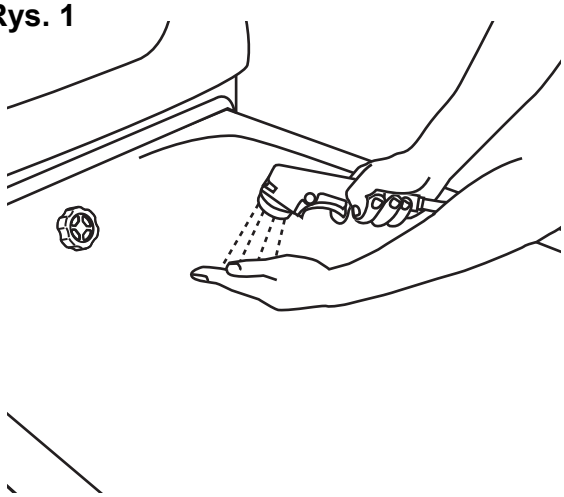


Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.

Wcisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej i skierować strumień wody z dala od pacjenta. Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznica nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 1



Rys. 2

9 • **P220:** Sprawdzić temperaturę wody, wkładając gołą rękę w strumień wody. **(Zob. rys. 1)**
W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętłem.
• **P300:** Wyświetlacz pokazuje zaprogramowaną wartość temperatury. Należy odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie zaprogramowaną temperaturę. Sprawdzić zaprogramowane ustawienie temperatury na wyświetlaczu. W razie potrzeby temperaturę wody można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-) umieszczonymi na panelu sterowania.

10 Pozwolić pacjentowi sprawdzić temperaturę wody ręką przed skierowaniem strumienia wody w jego kierunku. Jeśli trzeba, dostosować temperaturę wody do potrzeb pacjenta.

11 Jeśli prysznic ma być włączony przez dłuższy czas, wcisnąć przycisk blokujący. Aby go odblokować, wcisnąć przycisk na uchwycie.

12 Umyć pacjenta pod prysznicem. **(Zob. rys. 2)**

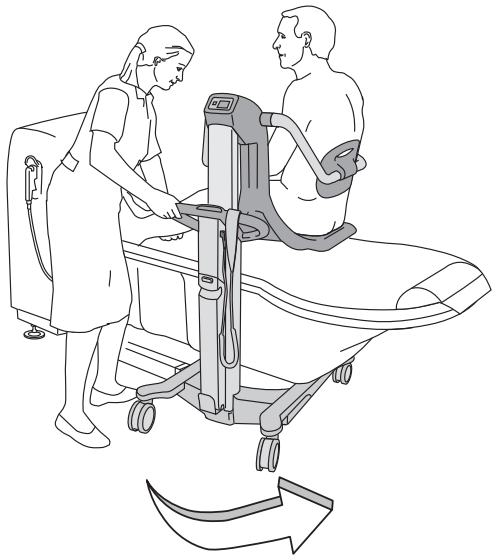
13 Aby wyłączyć prysznic, wcisnąć ponownie przycisk prysznica na panelu sterowania.

14 Przed odłożeniem słuchawki prysznicowej na uchwycie wanny, upewnić się, czy przycisk prysznica został odblokowany.

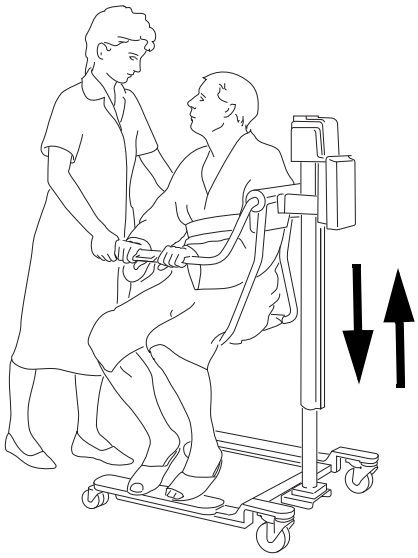
Kończenie kąpieli

(9 kroków)

Rys. 1



Rys. 2



1 Wytrzeć pacjenta oraz spód siedzenia fotela, aby woda nie ociekała na podłogę.

2 W miarę możliwości okryć pacjenta ręcznikiem, dwoma ręcznikami lub szlafrokiem, aby nie dopuścić do wyziębienia.

3 Opuścić wannę do najniższego położenia.

4 **UWAGA**

Aby uniknąć przytrzaśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Podnieść krzesło na wymaganą wysokość, tak by zapewnić bezpieczny odstęp między genitaliami a krawędzią wanny.

5 Pomóc pacjentowi przenieść nogi nad krawędzią wanny, odsuwając fotel znad wanny. Zapewnić odpowiednią odległość krzesła po obu stronach wanny. **(Zob. rys. 1)**

6 Obniżyć krzesło higieniczne.

7 Wytrzeć wilgotne powierzchnie.

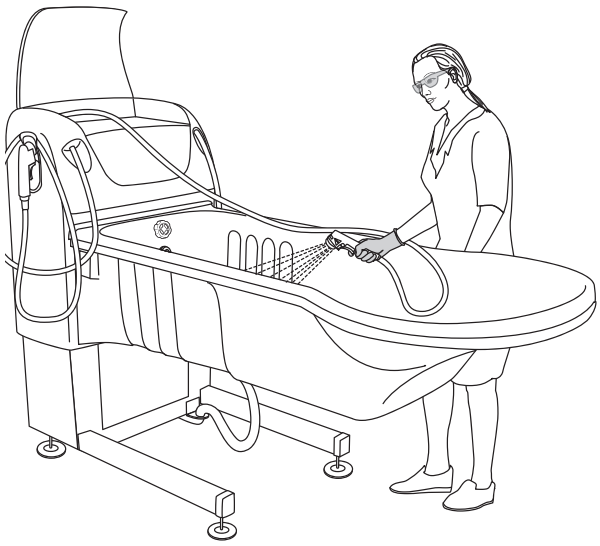
8 Dopasować wysokość fotela dla wygody opiekuna podczas transportu pacjenta. **(Zob. rys. 2)**

9 Przenosząc pacjenta bezpośrednio z wanny do łóżka, na łóżku pod siedzeniem fotela rozścielić ręcznik kąpielowy, aby nie zamoczyć łóżka. Dokładnie osuszyć pacjenta i ułożyć go w łóżku.

Dezynfekcja po każdym pacjencie

(1 krok)

Rys. 3



1 Przygotować wannę dla kolejnego pacjenta. Aby nie dopuścić do zakażenia krzyżowego, wannę i krzesło higieniczne po każdym użyciu należy starannie zdezynfekować. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*. **(Zob. rys. 3)**

D*ezynfekcja krzesła Alenti*, patrz *instrukcja obsługi krzesła Alenti*.

Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnośnika kąpielowego

Miranti i *Bolero* to zalecane przez Arjo mobilne wózki transportowo-kąpielowe, które można stosować z wanną *System 2000*.

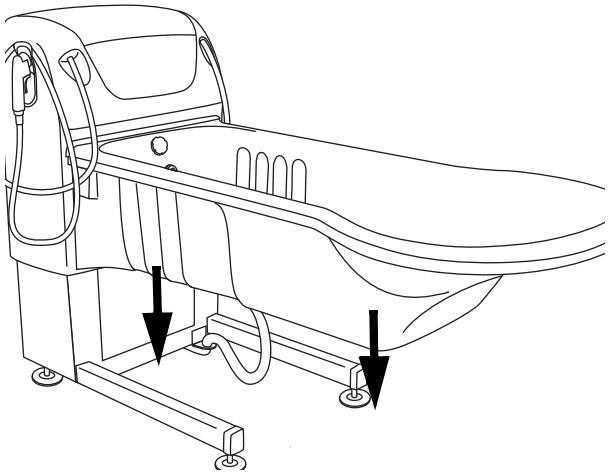
Kompatybilne z wannami o rozmiarach: 1870 mm (73 5/8"), 1900 mm (75"), 2120 mm (83 1/2") and 2150 mm (85").

Przed użyciem patrz instrukcja obsługi krzeseł Miranti i Bolero.

Przygotowania do kąpieli

(7 kroków)

Rys. 1



1 Opuścić wannę do najniższego położenia. **(Zob. rys. 1)**

2 Usunąć podpórkę na stopy i podgłówek.

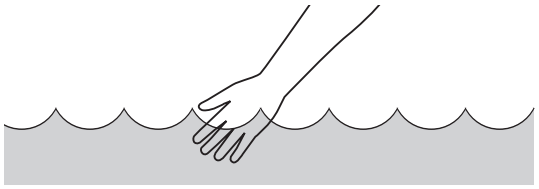
OSTRZEŻENIE

Podczas stosowania wózka transportowo-kąpielowego, podparcie do stóp i podgłówek należy wyjąć, aby ich nie uszkodzić.

3 Wcisnąć przycisk Automatyczne napełnianie, aby napełnić wannę wodą. W modelu *P300* wybrać poziom napełniania automatycznego (patrz rozdział *Opis produktu/funkcje na stronie 16*).

4

UWAGA



Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.

5 Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznica nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.

- **P220:** Na początku napełniania wyświetlana wartość będzie się zmieniać. Należy zaczekać, aż na wyświetlaczu zostanie wyświetlona pożądana wartość. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętłem.

Dalsze kroki na następnej stronie.

- **P300:** Na wyświetlaczu miga aktualna temperatura aż do momentu osiągnięcia ustawionej wartości. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-).

6 Zamknąć korek odpływu.

7 Dodatkowe napełnienie osiąga się przez wciśnięcie i przytrzymanie przycisku automatycznego napełniania wanny.

Przenoszenie i kąpiel

(13 kroków)

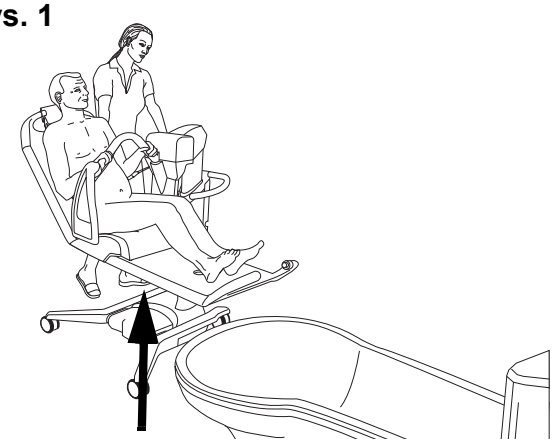
1 Pacjentów unieruchomionych można przewozić z łóżka za pomocą wózka transportowo-kąpielowego *Miranti*.

2 Rozebrać pacjenta i okryć ręcznikiem, aby zapewnić mu ciepło.

3 Ustawić wózek transportowo-kąpielowy za wanną.

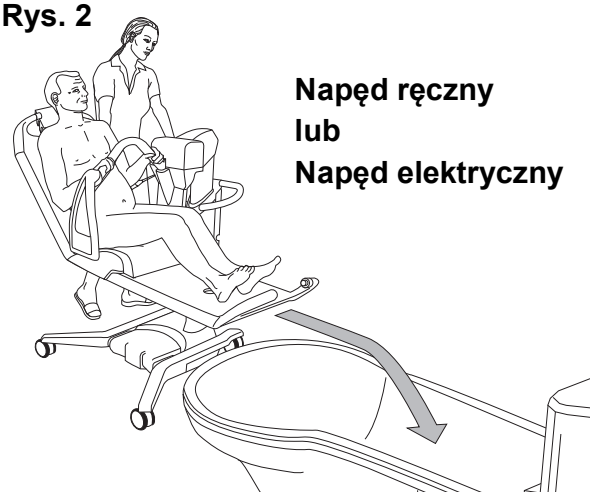
4 Podnieść leżankę wózka ponad krawędź wanny **(Zob. rys. 1)**

Rys. 1



5 Przesunąć wózek z pacjentem ukośnie ponad wannę. **(Zob. rys. 2)**

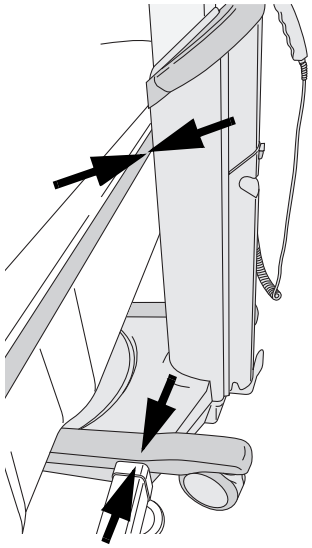
Rys. 2



Napęd ręczny
lub
Napęd elektryczny

6 Obrócić wózek, aż oprze się o nogi i krawędź wanny. **(Zob. rys. 3)**

Rys. 3

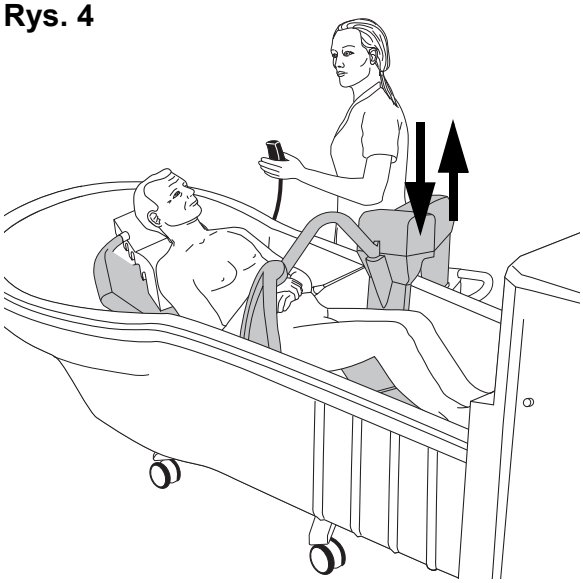


OSTRZEŻENIE

Aby nie uszkodzić urządzenia, zwrócić uwagę, aby stopki podstawy wanny weszły pod podwozie wózka.

Dalsze kroki na następnej stronie.

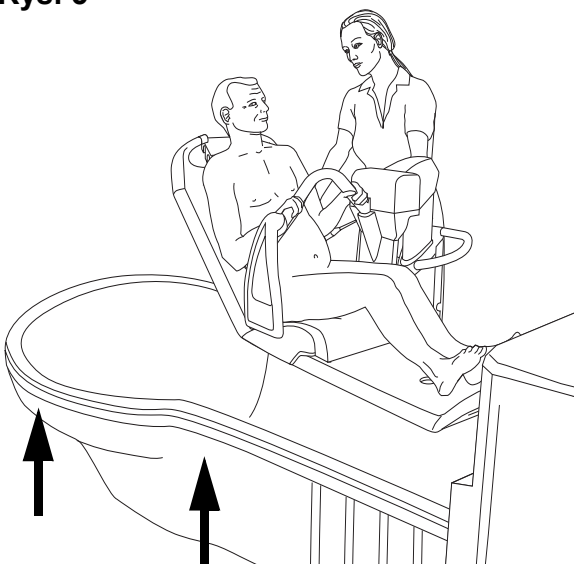
Rys. 4



7 Upewnić się, czy leżanka wózka jest ustawiona w położeniu centralnym nad wanną.

8 Dostosować wysokość wózka do ergonomicznej wysokości pracy. **(Zob. rys. 4)**

Rys. 5



9 Ustawić wannę na takiej wysokości, aby leżanka dotykała dna wanny. **(Zob. rys. 5)**

10 Obniżyć oparcie, aby zapewnić pacjentowi wygodną pozycję.

11 Jeśli trzeba, zamocować podpórkę na stopy.

12 Wykąpać pacjenta.

13 Użyć systemu *Hydromassage*, *Hydrosound* lub *Sound & Vision*, jeśli jest dostępny.

Korzystanie z prysznica

(13 kroków)

1 Po zakończeniu kąpieli, otworzyć odpływ i wypuścić wodę.

2 Podnieść oparcie i oprzeć ręce pacjenta na uchwycie.

3 Aby odsunąć leżankę od dna wanny, obniżyć wannę do jej najniższego poziomu lub podnieść leżankę wózka.

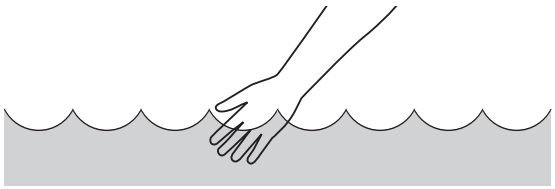
4 Zdjąć słuchawkę prysznicową i przenieść ją nad wannę.

5 Wcisnąć przycisk na panelu sterowania (po włączeniu tej funkcji, lampki LED świecą się na zielono).

6 Chwycić słuchawkę prysznicową i skierować ją z dala od pacjenta.

7

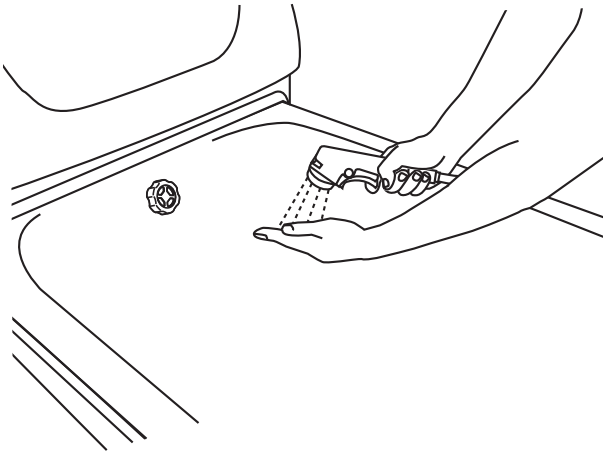
UWAGA



Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.

Wcisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej i skierować strumień wody z dala od pacjenta. Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznica nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.

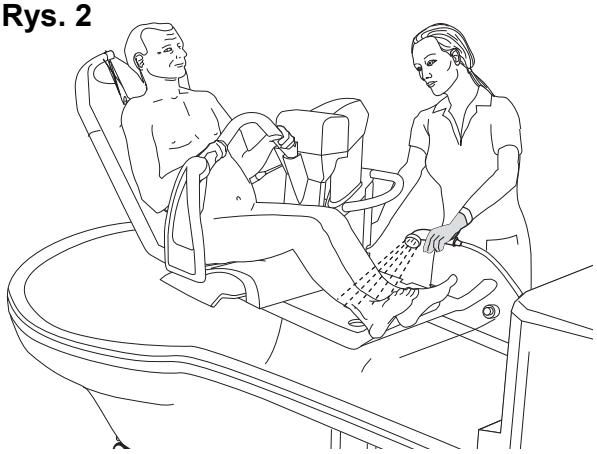
Rys. 1



8
- **P220:** Sprawdzić temperaturę wody, wkładając gołą rękę w strumień wody. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętłem. **(Zob. rys. 1)**
- **P300:** Wyświetlacz pokazuje zaprogramowaną wartość temperatury. Należy odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie zaprogramowaną temperaturę. Sprawdzić zaprogramowane ustawienie temperatury na wyświetlaczu. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-) umieszczonymi na panelu sterowania.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 2



9 Pozwolić pacjentowi sprawdzić temperaturę wody ręką przed skierowaniem strumienia wody w jego kierunku. Jeśli trzeba, wyregulować temperaturę wody.

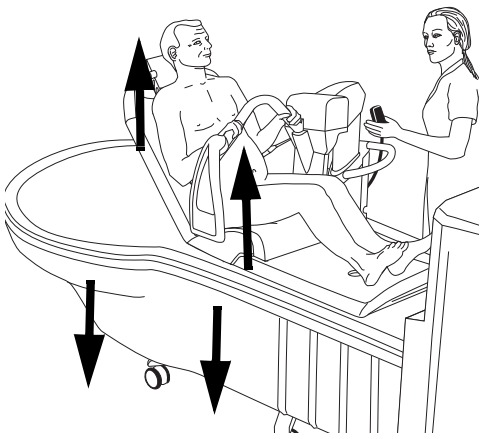
10 Jeśli prysznic ma być włączony przez dłuższy czas, wcisnąć przycisk blokujący. Aby go odblokować, wcisnąć przycisk na uchwycie.

11 Umyć pacjenta pod prysznicem. **(Zob. rys. 2)**

12 Wcisnąć ponownie przycisk prysznica, aby wyłączyć prysznic.

13 Przed odłożeniem słuchawki prysznicowej na uchwycie wanny, upewnić się, czy przycisk prysznica został odblokowany.

Rys. 3



Kończenie kąpieli

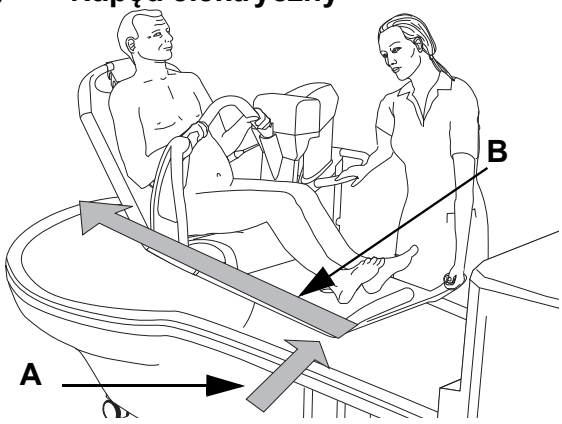
(6 kroków)

1 Wytrzeć pacjenta oraz spód leżanki wózka, aby woda nie ściekała na podłogę.

2 Okryć pacjenta ręcznikami, aby go ogrzać.

3 Obniżyć wannę do najniższego poziomu i podnieść leżankę. **(Patrz rys. 3)**

Rys. 4 Napęd elektryczny



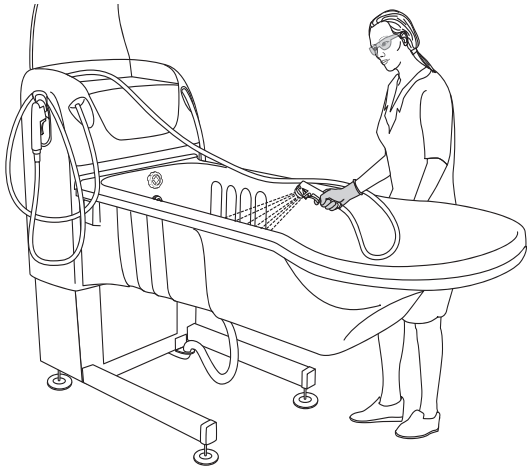
4 <u>Ręcznie</u> podnieść leżankę na ok. 30 cm (1 stopa) ponad wannę **(A)**. Włączyć napęd elektryczny na listwie po stronie nóg i wysunąć wózek wzdłuż wanny **(B)**. **(Zob. rys. 4)**

Rys. 5 Napęd ręczny

5 Jeśli wózek nie jest wyposażony w napęd elektryczny, należy go wysunąć ręcznie wzdłuż wanny. **(Zob. rys. 5)**

6 Przenosząc pacjenta bezpośrednio z wanny do łóżka, położyć na łóżku pod leżankę wózka ręcznik kąpielowy, aby nie zamoczyć łóżka. Dokładnie osuszyć pacjenta i ułożyć go w łóżku.

Rys. 1



Dezynfekcja po każdym pacjencie

(1 krok)

1 Przygotować wannę dla kolejnego pacjenta. Aby nie dopuścić do zakażenia krzyżowego, wannę i wózek transportowo-kąpielowy po każdym użyciu należy starannie zdezynfekować. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40.* **(Zob. rys. 1)**

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji wózka transportowo-kąpielowego *Miranti* znajdują się w instrukcji obsługi wózka *Miranti*.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Aby nie dopuścić do mnożenia się bakterii na urządzeniach, należy dokładnie realizować procedury dezynfekcji. Jest to szczególnie ważne, jeśli z wanny *System 2000* korzysta wielu pacjentów.

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

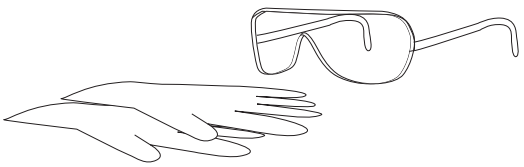
UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, opiekun musi być zawsze obecny podczas całej procedury dezynfekcji i zapewnić jej prawidłowe wykonanie.

UWAGA

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

UWAGA



Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W razie kontaktu opłukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze przeczytać kartę charakterystyki substancji niebezpiecznej środka dezynfekcyjnego.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, należy stosować tylko środki dezynfekcyjne marki Arjo.

Środki dezynfekcyjne Arjo

Dla zapewnienia optymalnego działania należy stosować wyłącznie środki dezynfekcyjne firmy Arjo. Wszelkie pytania dotyczące dezynfekcji urządzeń oraz zamówienia środków dezynfekcyjnych (patrz rozdział *Części i wyposażenie dodatkowe na stronie 69*) należy kierować do biura obsługi klienta Arjo; dane teleadresowe zostały umieszczone na ostatniej stronie instrukcji.

Akcesoria do czyszczenia i dezynfekcji wanny System 2000

- Okulary ochronne
- Rękawice ochronne
- Spryskiwacz ze środkiem dezynfekcyjnym lub dźwignia spryskiwacza dezynfekującego.
- Spryskiwacz z wodą lub słuchawka prysznicowa z wodą
- Ściereczki — mokre i suche
- Ręczniki jednorazowe
- Szczotka z miękkiego włosia
- Szczotka z miękkiego włosia z długą rączką

Zapobieganie tworzenia się drobnoustrojów

Aby polepszyć czynności zapobiegawcze na obiekcie (chlor lub wstrząs cieplny), które nie gwarantują długotrwałej redukcji zanieczyszczenia, należy przestrzegać poniższych instrukcji.

Środki ostrożności podczas instalacji

Aby ograniczyć wzrost flory bakteryjnej konieczne jest podjęcie działań na czterech poziomach:

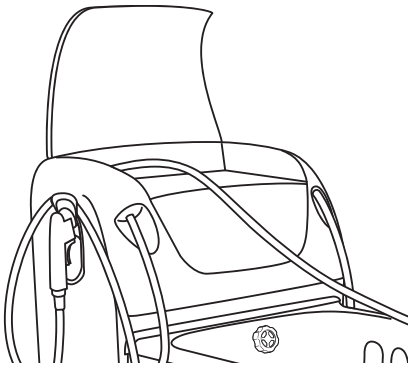
- Unikać zastoju wody i zapewnić jej prawidłową cyrkulację;
- Zabezpieczać przed powstawaniem osadu kamienia i korozji spowodowanych jakością wody;
- Utrzymywać wysoką temperaturę wody od połączenia z instalacją aż do różnych rur przesyłowych;
- Mieszać wodę gorącą i zimną możliwie jak najbliżej miejsca użycia.

Użytkowanie

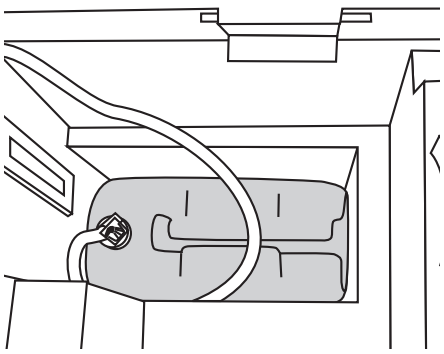
- Zapewnić obieg wody w wannie i prysznicu codziennie, *nawet jeśli wanna nie jest używana*, a w szczególności usuwać wodę, która może pozostawać w wężu.
- Spuszczać wodę przez około 5 minut przed pierwszym napełnieniem wanny każdego dnia.
- Wannę należy czyścić i dezynfekować zgodnie z zaleceniami *Instrukcji obsługi* przed pierwszą kąpielą każdego dnia i po każdym pacjencie.

W kwestii corocznej konserwacji zapobiegawczej należy się skontaktować z firmą Arjo.

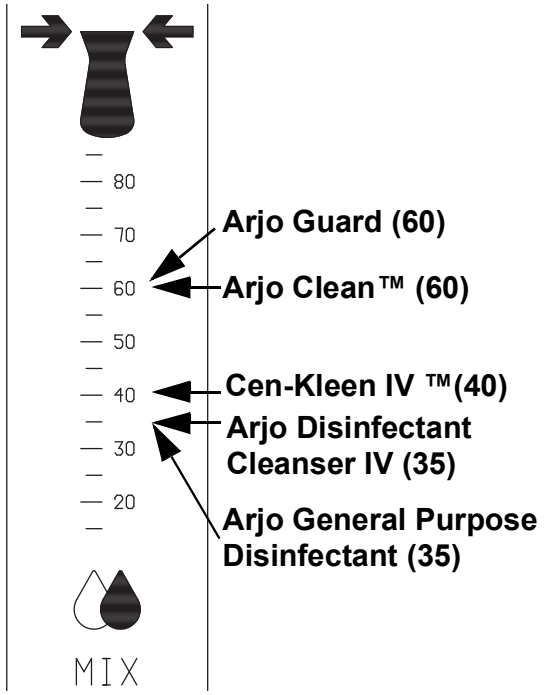
Rys. 1



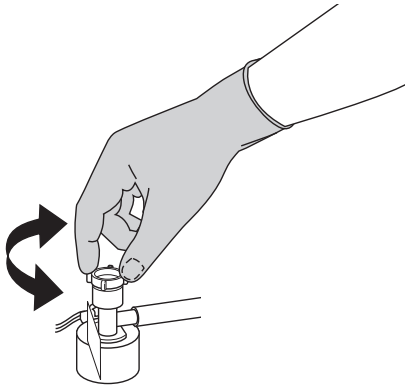
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji)

(12 kroków)

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

1 Założyć okulary i rękawice ochronne.

2 Otworzyć schowek butelki środka dezynfekcyjnego. **(Zob. rys. 1)**

3 Zdjąć listwę mocującą i pojemniki z szamponem/płynem do kąpieli, jeśli się tam znajdują.

4 Odłączyć część ssącą od butelki ze środkiem dezynfekcyjnym. **(Zob. rys. 2)**

5 Usunąć butelkę i wstawić nową.

6 Podłączyć część zasysającą do nowego pojemnika.

7 Chwycić dźwignię spryskiwacza dezynfekującego.

8 Nacisnąć przycisk dezynfekcji.

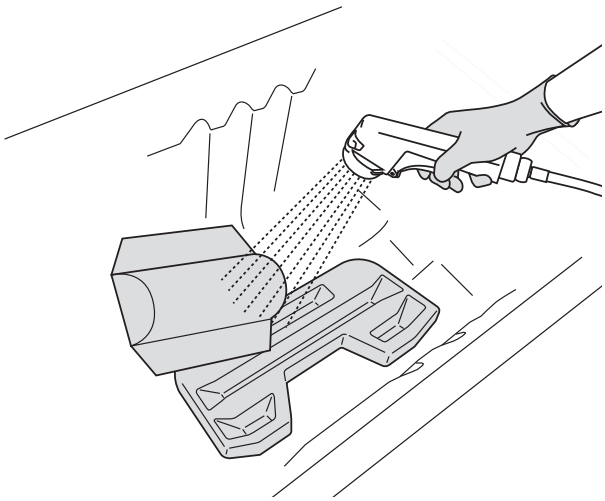
9 Regulować temperaturę wody do chwili osiągnięcia wartości około 25°C (77°F), aby wyeliminować opary środka dezynfekcyjnego.

10 Spryskać wannę środkiem dezynfekcyjnym. **Zwracać uwagę na wskazania przepływomierza (patrz rys. 3).**

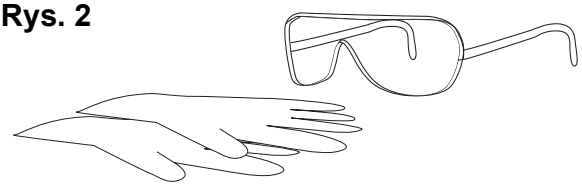
11 Sprawdzić proporcję mieszania na przepływomierzu, tak aby była ona zgodna z zakresem ustawień określonym w niniejszej *Instrukcji obsługi*. **(Patrz rys. 3)**

12 W razie potrzeby ręcznie wyregulować zakrętkę butelki, aby uzyskać odpowiednie proporcje składników. **(Zob. rys. 4)**

Rys. 1



Rys. 2



Czyszczenie i dezynfekcja za pomocą dźwigni spryskiwacza dezynfekującego (zwykła kąpiel i system Hydrosound)

(37 kroków)

Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1–6 z 37)

1 Sprawdzić poziom środka dezynfekcyjnego.

2 Podnieść wannę, aby uzyskać wygodną pozycję roboczą.

3 Sprawdzić, czy wszystkie funkcje zostały wyłączone.

4 Otworzyć odpływ, aby wypuścić pozostałą wodę.

5 Odłączyć i włożyć akcesoria (jeśli zastosowano), jak podgłówek, podparcie dla stóp i stolik toaletowy do wanny.

6 Za pomocą prysznica zmyć widoczne zabrudzenia z wanny i akcesoriów znajdujących u dołu wanny. Obrócić akcesoria i ponownie je opłukać. **(Zob. rys. 1)**

Czyszczenie (kroki 7–23 z 37)

7 Założyć rękawice i okulary ochronne. **(Zob. rys. 2)**

8 Otworzyć pokrywę panelu, wyjąć dźwignię spryskiwacza dezynfekującego i skierować ją na wannę.

9 Nacisnąć przycisk dezynfekcji, aby rozpocząć procedurę.

10 Trzymając dźwignię spryskiwacza dezynfekującego nad krawędzią wanny, wcisnąć przycisk. **Zwracać uwagę na wskazania przepływomierza.**

11 Rozpylać środek do momentu, gdy przepływomierz wskaże prawidłową proporcję składników. Jeśli wskazanie przepływomierza nie jest prawidłowe, należy go wyregulować według wskazówek zamieszczonych w rozdziale *Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji) na stronie 42.*

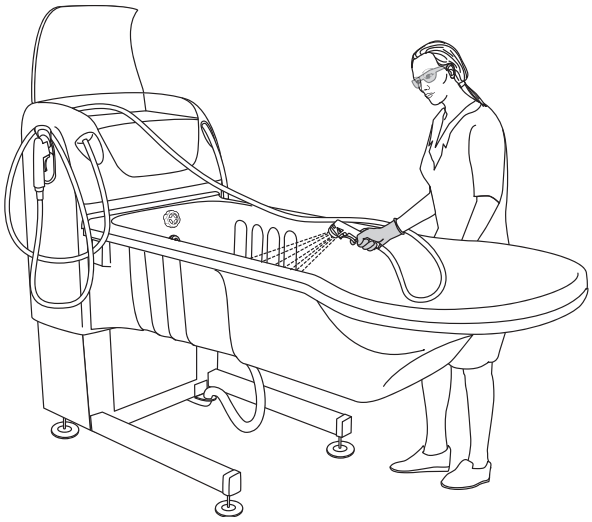
12 Dostosować temperaturę wody, aby osiągnęła w przybliżeniu 25°C (77°F) (dotyczy tylko modeli P220) i usuwała opary środka dezynfekcyjnego.

13 Spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym. Za pomocą szczotki z długą rączką wyszorować odpływ.

14 Zamknąć odpływ.

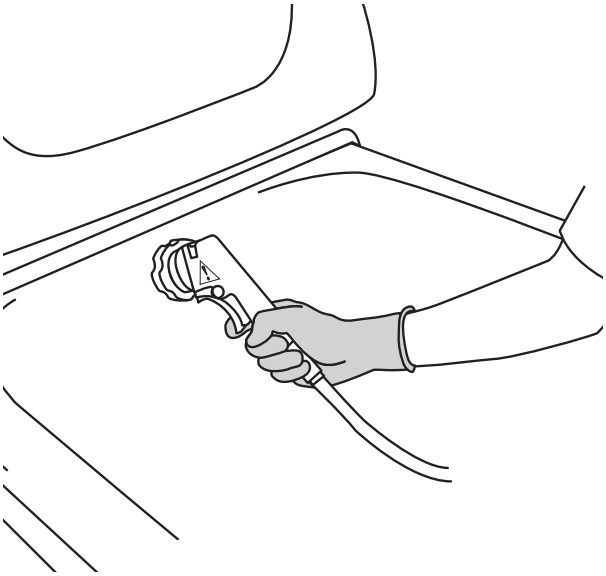
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 3



15 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny przy użyciu dźwigni spryskiwacza dezynfekującego na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 3)**

Rys. 4



16 Spryskać powierzchnię otworu przelewowego. **(Patrz rys. 4)**

17 Wcisnąć ponownie przycisk dezynfekcji, aby wyłączyć funkcję.

OSTRZEŻENIE

Nigdy nie używać gąbek z zieloną i brązową włókniną lub czyścików z wełny stalowej, gdyż mogą one zarysować powierzchnię.

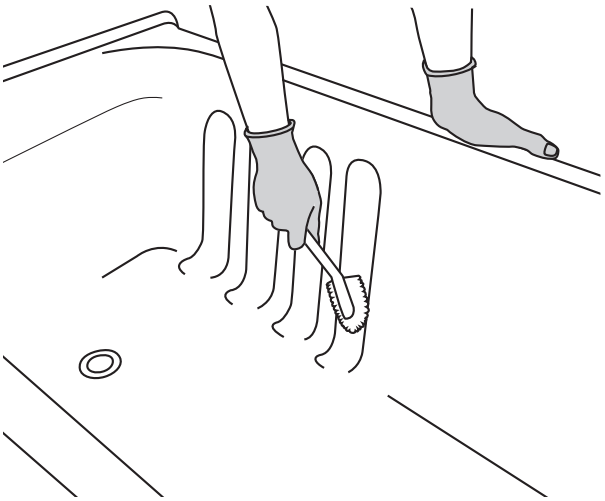
18 Wyszorować powierzchnie wanny, luźnych części i akcesoriów miękką szczotką lub szmatką (aby całkowicie usunąć osad, np. złuszczoną skórę). Szorować precyzyjnie, szczególnie uchwyty i pilota. **(Zob. rys. 5)**

19 Otworzyć odpływ.

20 Celem usunięcia środka dezynfekcyjnego opłukać wszystkie części do czysta obfitym strumieniem wody o temperaturze około 25°C (77°F), używając słuchawki prysznicowej.

21 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.

Rys. 5

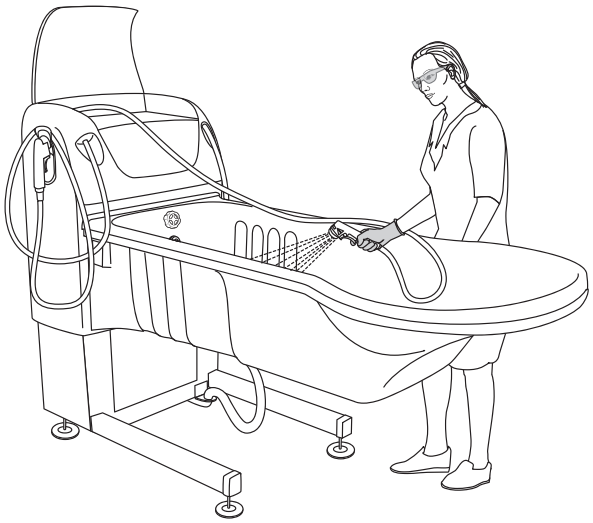


22 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i podwozie (opcja).

23 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 6



Dezynfekcja (kroki 24–37 z 37)

24 Skierować dźwignię spryskiwacza dezynfekującego w kierunku odpływu i spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym.

25 Zamknąć odpływ.

26 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny przy użyciu dźwigni spryskiwacza dezynfekującego na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 6)**

27 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.

Nacisnąć przycisk dezynfekcji na panelu sterowania, aby zakończyć cykl dezynfekcji.
Po upływie zaprogramowanego czasu dezynfekcji lub naciśnięciu przycisku dezynfekcji w trakcie dezynfekcji następuje przerwa, podczas której wszystkie pozostałe funkcje przestają działać.

- 2 minuty dla urządzenia *P300* oraz ikona - - - - widoczna na wyświetlaczu.
- 5 minut dla urządzenia *P220*
- 10 minut dla urządzenia *P220 US*
- 6 minut dla systemu MPA (tylko Wlk. Brytania)

Dotyczy wanien bez automatycznej dezynfekcji: Jeśli przycisk dezynfekcji zostanie naciśnięty ponownie w trakcie przerwy, przerwa zostanie wstrzymana. Dźwigni spryskiwacza dezynfekującego można użyć ponownie. Kolejne naciśnięcie przycisku dezynfekcji lub upłynięcie ustawionego czasu dezynfekcji spowoduje zablokowanie wszystkich pozostałych funkcji i wznowienie odliczania czasu przerwy.

28 Dźwignię spryskiwacza dezynfekującego umieścić z powrotem za pokrywą dezynfekcji i zamknąć tę pokrywę.

29 Otworzyć odpływ.

30 Nacisnąć przycisk prysznica.

31 Opłukać wszystkie części do czysta wodą o temperaturze około 25°C (77°F) przy użyciu słuchawki prysznicowej, tak aby całkowicie usunąć środek dezynfekcyjny.

32 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.

33 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i podwozie (opcja).

34 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.

Dalsze kroki na następnej stronie.

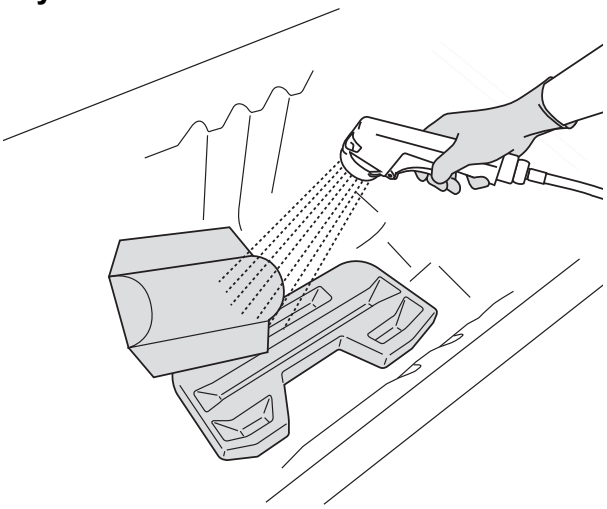
35 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

36 Pozostawić do wyschnięcia.

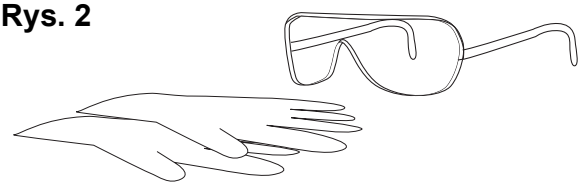
WSKAZÓWKA
Podgłówek ułożyć przyssawkami do góry i pozostawić do wyschnięcia.

37 Przymocować akcesoria.

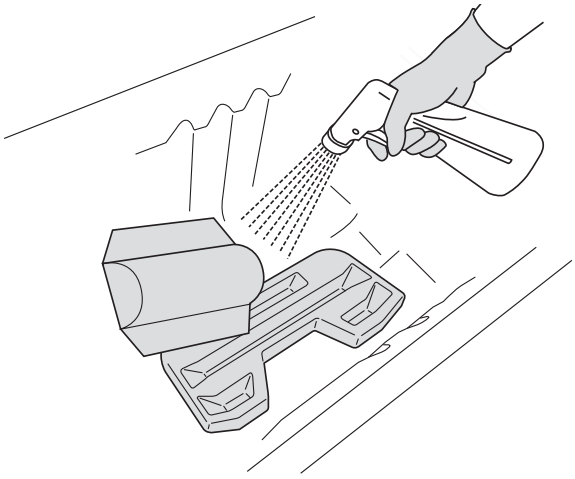
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Dezynfekcja za pomocą rozpylacza

(29 kroków)

Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1–5 z 29)

1 Podnieść wannę, aby uzyskać wygodną pozycję roboczą.

2 Sprawdzić, czy wszystkie funkcje zostały wyłączone.

3 Otworzyć odpływ, aby wypuścić pozostałą wodę.

4 Odłączyć i włożyć akcesoria (jeśli zastosowano), jak podgłówek, podparcie dla stóp i stolik toaletowy do wanny.

5 Za pomocą prysznica zmyć widoczne zabrudzenia z wanny i akcesoriów znajdujących u dołu wanny. Obrócić akcesoria i ponownie je opłukać. **(Zob. rys. 1)**

Czyszczenie (kroki 6–16 z 29)

6 Założyć rękawice i okulary ochronne. **(Zob. rys. 2)**

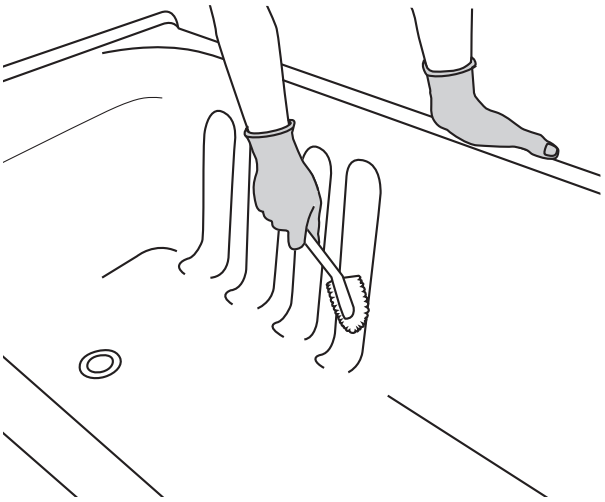
7 Spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym. Za pomocą szczotki z długą rączką wyszorować odpływ.

8 Zamknąć odpływ.

9 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny przy użyciu spryskiwacza na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 3)**

10 Spryskać powierzchnię otworu przelewowego.

Rys. 4



OSTRZEŻENIE

Nigdy nie używać gąbek z zieloną i brązową włókniną lub czyścików z wełny stalowej, gdyż mogą one zarysować powierzchnię.

1 Wyszorować powierzchnie wanny, luźnych części i akcesoriów miękką szczotką lub szmatką (aby całkowicie usunąć osad, np. złuszczoną skórę). Szorować precyzyjnie, szczególnie uchwyty i pilota. **(Zob. rys. 4)**

2 Otworzyć odpływ.

3 Celem usunięcia środka dezynfekcyjnego opłukać wszystkie części do czysta obfitym strumieniem wody o temperaturze około 25°C (77°F), używając słuchawki prysznicowej.

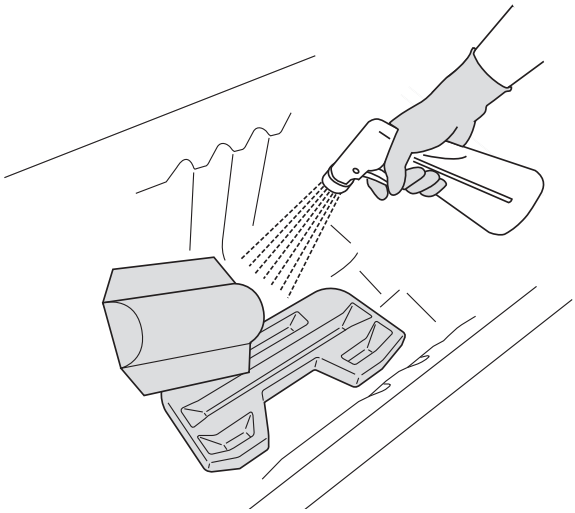
4 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.

5 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i rama kół (opcja).

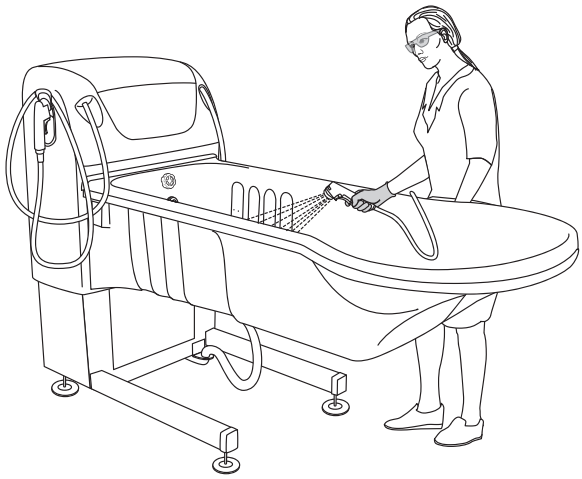
6 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5



Rys. 6



Dezynfekcja (kroki 17–29 z 29)

11 Spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym w spryskiwaczu.

12 Zamknąć odpływ.

13 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 5)**

14 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.

15 Otworzyć odpływ.

16 Nacisnąć przycisk prysznica.

17 Opłukać wszystkie części do czysta wodą o temperaturze około 25°C (77°F) przy użyciu słuchawki prysznicowej, tak aby całkowicie usunąć środek dezynfekcyjny. **(Patrz rys. 6**)

18 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.

19 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i podwozie (opcja).

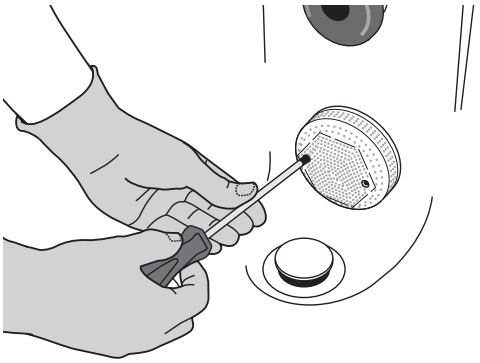
20 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.

21 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

22 Pozostawić do wyschnięcia.

23 Przymocować akcesoria.

Rys. 1



Czyszczenie i dezynfekcja systemu Hydromassage™ za pomocą automatycznego dozowania środka odkażającego

(10 kroków)

1 Sprawdzić poziom środka dezynfekcyjnego.

2 Podnieść wannę na wygodną wysokość.

3 Zamknąć korek odpływu.

4 Wykręcić śruby, aby wymontować osłonę wlotu ssania. Osłonę wlotu ssania czyścić oddzielnie. **(Zob. rys. 1)**

5 Wcisnąć przycisk dezynfekcji, aby uruchomić cykl dezynfekcji. Z dyszy systemu *Hydromassage* zacznie wydostawać się środek dezynfekcyjny.

6 Rozpylić środek dezynfekcyjny w okolicach otworu przelewowego. **(Zob. rys. 2)**

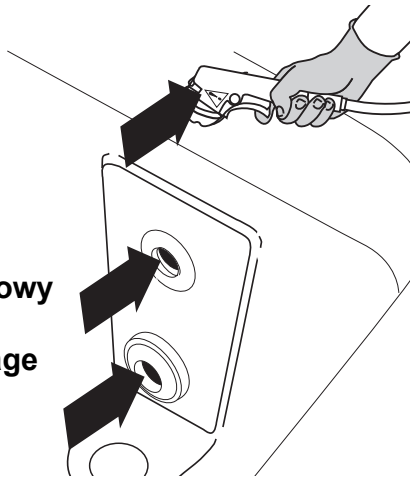
7 Wykonać kolejne instrukcje zamieszczone w rozdziale *Czyszczenie i dezynfekcja za pomocą dźwigni spryskiwacza dezynfekującego (zwykła kąpiel i system Hydrosound) na stronie 43.*

8 Pozostawić środek dezynfekcyjny na czas działania określony na butelce. Cykl dezynfekcji kończy się płukaniem systemu *Hydromassage* wodą.

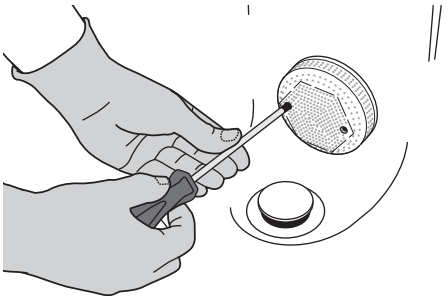
9 Wcisnąć przycisk prysznica i opłukać otwór przelewowy.

10 Po zakończeniu dezynfekcji ponownie zamontować osłonę wlotu ssania, włożyć śruby i delikatnie je dokręcić.

Rys. 2



Rys. 1



Dezynfekcja systemu Hydromassage™ <u>bez</u> automatycznego dozowania środka odkażającego

(18 kroków)

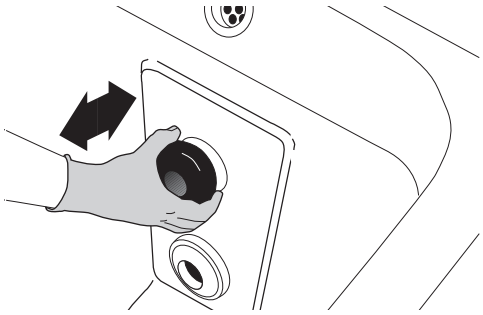
1 Sprawdzić poziom środka dezynfekcyjnego.

2 Podnieść wannę, aby uzyskać wygodną pozycję roboczą.

3 Otworzyć korek odpływu.

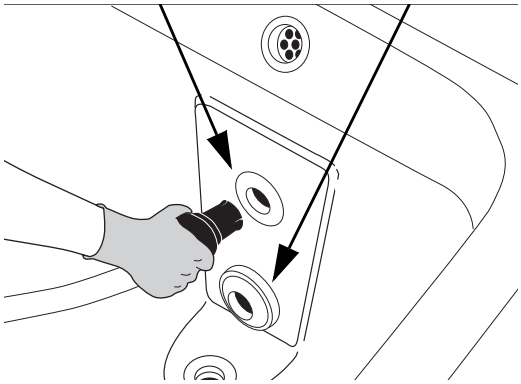
4 Wykręcić śruby, aby wymontować osłonę wlotu ssania. Osłonę wlotu ssania czyścić oddzielnie. **(Zob. rys. 1)**

Rys. 2



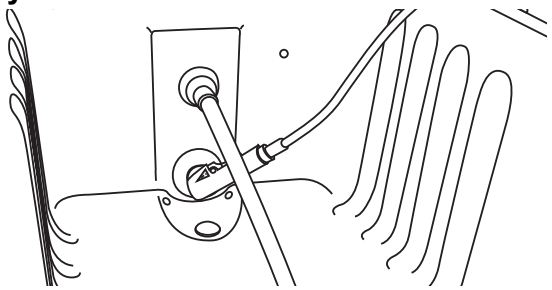
5 Dyszę systemu *Hydromassage* należy usuwać tylko w razie konieczności podłączenia węża do masażu. **(Zob. rys. 2)**

Rys. 3 Otwór wylotowy systemu Hydromassage — Wlot ssania



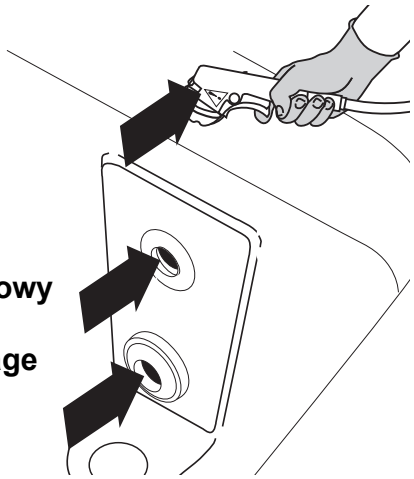
6 Umieścić wąż do masażu, jeśli jest, w otworze wylotowym systemu *Hydromassage*. **(Zob. rys. 3)**

Rys. 4



7 Rozpylić płyn dezynfekcyjny na wlot zasysania, aż z dyszy/węża do masażu systemu *Hydromassage* zacznie wydostawać się piana. **(Zob. rys. 4)**

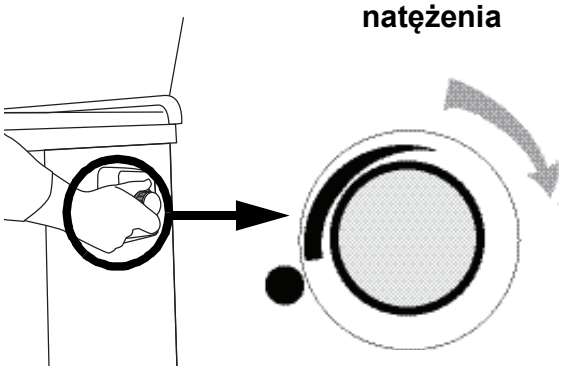
Rys. 5



8 Rozpylić środek dezynfekcyjny w okolicach otworu przelewowego. **(Patrz rys. 5)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 1



9 Pozostawić środek dezynfekcyjny na czas działania określony na butelce.

10 Wcisnąć przycisk dezynfekcji, aby wyłączyć tę funkcję.

11 Wcisnąć przycisk prysznica i podłączyć słuchawkę prysznicową do wlotu zasysania.

12 Sprawdzić, czy pokrętło systemu *Hydromassage* jest przekręcone w prawo na najwyższą wartość, aby zapobiec wyciekowi wody na podłogę. **(Zob. rys. 1)**

13 Nacisnąć spust i płukać wodą, aż z dyszy/węża do masażu systemu *Hydromassage* zacznie wypływać **czysta** woda.

14 Po zakończeniu płukania wyjąć wąż do hydromasażu, jeśli jest dostępny, i powiesić go na uchwycie do wyschnięcia.

15 Zamocować z powrotem dyszę na wylocie systemu *Hydromassage*.

16 Przepłukać także okolice otworu przelewowego.

17 Wykonać kolejne instrukcje zamieszczone w rozdziale *Czyszczenie i dezynfekcja za pomocą dźwigni spryskiwacza dezynfekującego (zwykła kąpiel i system Hydrosound) na stronie 43.*

18 Po zakończeniu dezynfekcji ponownie zamontować osłonę wlotu ssania, włożyć śruby i delikatnie je dokręcić.

Usuwanie osadów z kamienia, korozji i przebarwień (tylko wanna ze stali nierdzewnej Primo® Ferro)

(4 kroki)

1 Spryskać powierzchnię środkiem do czyszczenia stali nierdzewnej i pozostawić na 10 – 20 minut.

2 Spłukać dużą ilością wody.

3 Wytrzeć czystą ściereczką w celu uniknięcia powstawania osadów z wody.

4 Następnie użyć nabłyszczacza do stali nierdzewnej dla uzyskania zabezpieczającej powłoki chroniącej przed śladami palców i osadami z wody.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Wanna *System 2000* z upływem czasu ulega zużyciu, dlatego, aby zapewnić zachowanie fabrycznych parametrów urządzenia, należy wykonywać poniższe czynności.

UWAGA

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

WSKAZÓWKA
Zakaz konserwacji i serwisowania produktu podczas jego używania przez pacjenta.

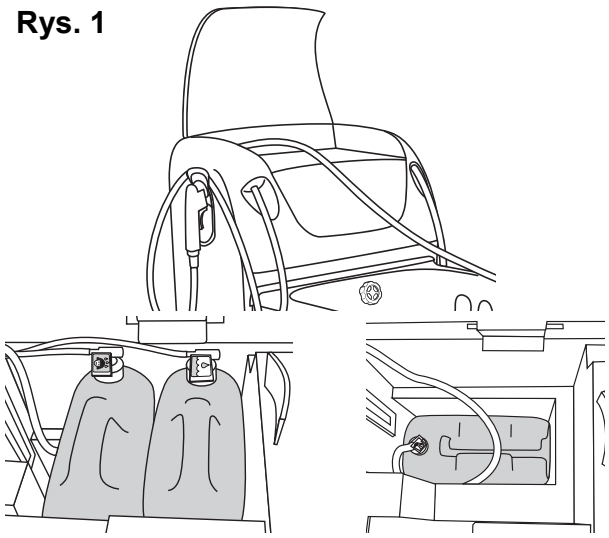
Plan konserwacji zapobiegawczej: Wanna System 2000

OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola	Między kąpielami	Codziennie	Raz w TYGODNIU	Raz w MIESIĄCU	Raz w ROKU
Wyczyścić i zdezynfekować	X				
Sprawdzanie poziomu płynów		X			
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części			X		
Sprawdzić podgłówek, podparcie dla stóp			X		
Sprawdzić wzrokowo węże elastyczne, rury i połączenia			X		
Wykonać test działania			X		
Sprawdzić / oczyścić głowicę prysznica				X	
Sprawdzić / oczyścić filtry wody dopływającej				X	
Sprawdzić mikser termostatu (tylko P220)				X	
Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel					X
Sprawdzić instalację elektryczną (wykonuje uprawniony elektryk)	Odstępy czasowe według lokalnych przepisów				

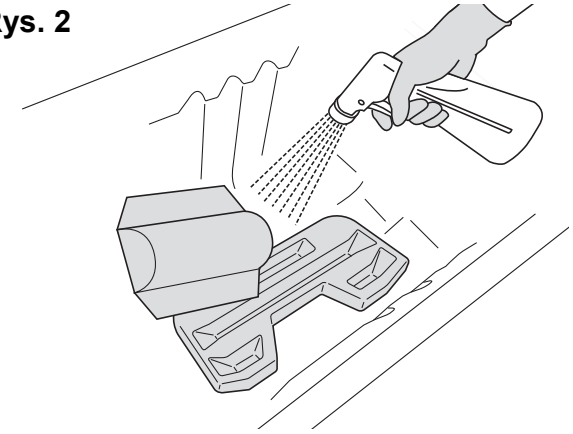
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

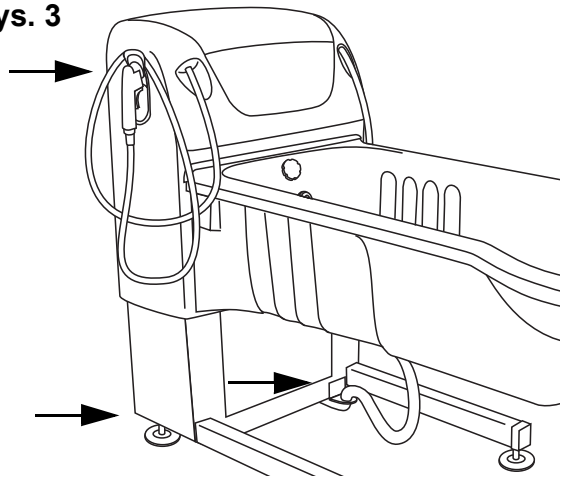
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą o wannie *System 2000* zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Jeśli urządzenie nie działa lub nie wygląda normalnie, należy niezwłocznie skontaktować się z lokalnym serwisem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy.

Między kąpielami

Czyszczenie i dezynfekcja:
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wanna System 2000 została wyczyszczona i zdezynfekowana zgodnie z wytycznymi w rozdziale *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40***.**

Co tydzień

- **Sprawdzanie poziomu płynów**:
  Sprawdzić poziom płynów w pojemnikach na płyn dezynfekcyjny, szampon i olejek do kąpieli (środek do wody *ArjoSound*). **(Zob. rys. 1)**

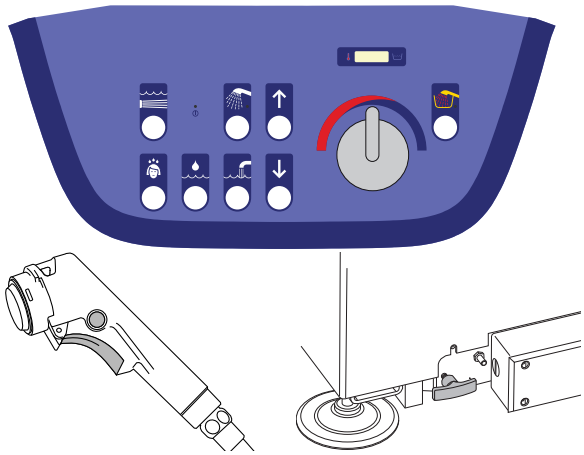
- **Kontrola wzrokowa nieosłoniętych części:**
  1 Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części, w szczególności tych mających bezpośredni kontakt z pacjentem lub opiekunem.
  2 Upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć ani ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub opiekuna, bądź też utrudniać utrzymanie higieny i powodować zakażenie krzyżowe. Chlor, alkohol mogą uszkodzić wannę i spowodować pęknięcia.

- **Kontrola akcesoriów:**
  Sprawdzić podgłówek i podparcie dla stóp, aby upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć lub dziur, które mogłyby spowodować przeciekanie wody do wypełnienia i spowodować zakażenie krzyżowe. Jeśli takie uszkodzenia wystąpiły, należy wymienić uszkodzoną część. **(Zob. rys. 2)**

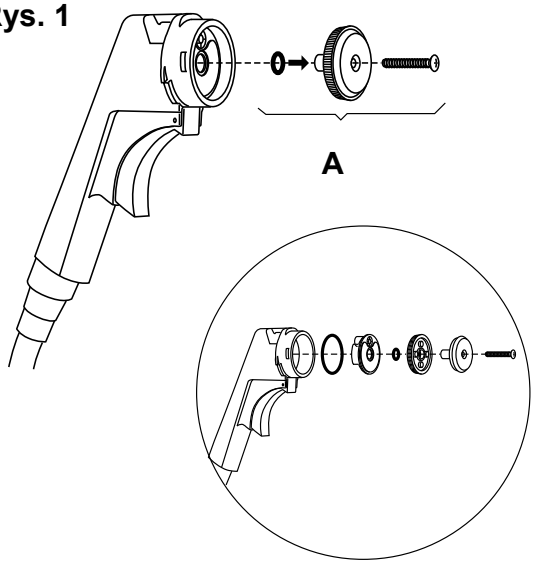
- **Sprawdzić wzrokowo węże elastyczne, rury i połączenia:**
  Sprawdzić wzrokowo pod kątem ewentualnych przecieków pod wanną. **(Patrz rys. 3)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

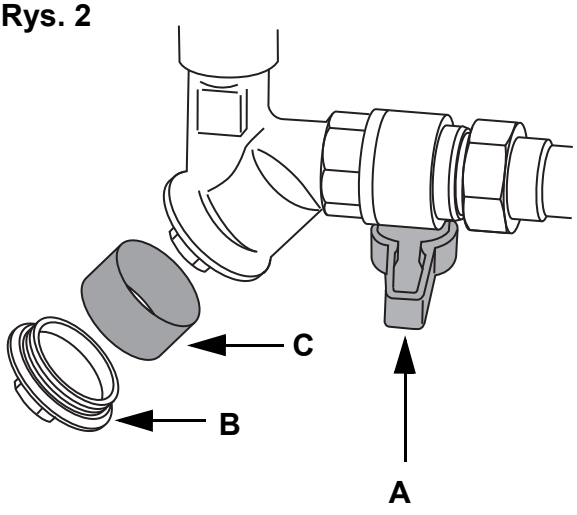
Rys. 4



Rys. 1



Rys. 2



- **Wykonać test działania (Patrz rys. 4):**
  1 Przetestować wszystkie funkcje: Tryb testowania: woda (napełnianie, prysznic), dezynfekcja, system *Hydromassage*, system *Hydrosound* (patrz rozdział *System Hydrosound na stronie 24*) oraz system *Sound & Vision* (patrz rozdział *System Sound & Vision na stronie 26*).
  2 Po otwarciu dopływu wody: sprawdzić wąż do wykonywania prysznica i słuchawkę prysznicową pod kątem uszkodzeń. W razie uszkodzenia wymienić. Słuchawkę prysznicową można wymienić bez pomocy pracownika serwisu Arjo.
  3 Sprawdzić funkcję obniżania awaryjnego, jeśli urządzenie taką posiada.

Raz w miesiącu

- **Zdjąć i oczyścić głowicę prysznica (patrz rys. 1):**
  1 Poluzować śrubę.
  2 Wyjąć wszystkie ruchome części.
  3 Starannie oczyścić.
  4 Ponownie zamontować. Części **(A)** muszą być zamontowane przed ich osadzeniem w uchwycie. **(Zob. rys. 1)**
  5 Uważnie dokręcić śrubę.

- **Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej:**
  Na każdym z dwóch przewodów doprowadzających wodę znajdujących się pod wanną zamontowany jest zawór płuczący wraz z filtrem. Przepłukać wodą obydwa zawory postępując według poniższej instrukcji.

UWAGA

System pod ciśnieniem i ryzyko poparzenia. Przed zdjęciem zaślepki upewnić się, czy zawór (A) jest zamknięty — jest to szczególnie ważne w przypadku zaworu wody gorącej.

  1 Najpierw zamknąć zawory **(A)**. Rączki (czerwona dla gorącej i niebieska dla zimnej wody) powinny być ustawione poprzecznie. **(Zob. rys. 2)**
  2 Następnie za pomocą klucza zdjąć nasadkę **(B)**. **(Zob. rys. 2)**
  3 Na koniec, wyjąć filtr **(C)** i wymyć go dokładnie wodą. **(Zob. rys. 2)**
  4 Ponownie zamontować.
  5 Otworzyć zawory.

- **Sprawdzić mikser termostatu (tylko P220):**
  Przy włączonej wodzie obrócić pokrętłem regulacji temperatury naprzód i wstecz w całym zakresie temperatury. Jest to szczególnie ważne w okolicach, w których występuje twarda woda.

Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel

Raz do roku należy przeprowadzić konserwację wanny *System 2000* zgodnie z zaleceniami znajdującymi się w Instrukcji konserwacji i naprawy.

Aby mieć pewność, że urządzenie będzie działać bezpiecznie i bez problemów, zaleca się przeprowadzanie zgodnie z harmonogramem regularnych kalibracji baterii termostatycznych i termometrów przez wyszkolonego technika. Zmiana położenia wanny, znaczne zmiany lub modyfikacje lokalnych instalacji wodnych może wymagać ponownej kalibracji termostatycznego zaworu miksera.

Aby zawrzeć umowę serwisową, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

WSKAZÓWKA
Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel. Szczegółowe informacje znajdują się w oddzielnej instrukcji serwisowej.

Rozwiązywanie problemów

WSKAZÓWKA
Przed przystąpieniem do rozwiązywania problemu, sprawdzić: Zasilanie elektryczne, dopływ wody i lampki LED na panelu sterowania. Jeśli problemu nie można rozwiązać w sposób opisany poniżej, należy skontaktować się z autoryzowanym technikiem Arjo.

PROBLEM	DZIAŁANIE
Słaby strumień wody tylko z prysznica.	Sprawdzić i oczyścić głowicę prysznica zgodnie z rozdziałem *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 53.*
Wolny strumień wody z prysznica i napełniania wanny.	1 Aby ustalić, czy ciepła woda napływa, sprawdzić, czy w linii doprowadzającej jest ciepła woda. 2 Sprawdzić i oczyścić filtr wody dopływającej zgodnie z rozdziałem *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 53.*
Funkcja dezynfekcji nie działa.	1 Sprawdzić, czy wanna została całkowicie opróżniona. 2 Sprawdzić, czy nie są włączone prysznic, napełnianie lub system *Hydromassage/Hydrosound*, a następnie spróbować ponownie. 3 Migająca lampka LED na panelu sterowania i włączony sygnał dźwiękowy (tylko *P300*) oznaczają, że poziom płynu w pojemniku na środek dezynfekcyjny jest niski i pojemnik należy wymienić. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.
Funkcja automatycznego napełniania nie wyłącza się.	Należy usunąć zanieczyszczenia z metalowych wtyczek czujnika. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.
Pilot systemu *Sound & Vision* nie działa.	1 Po włączeniu tej funkcji lampka LED na panelu sterowania powinna migać. 2 Jeśli dioda nie miga, wymienić pilota systemu *Sound & Vision*.
Dźwięk systemu *Sound & Vision* nie działa, ale światła wanny działają.	1 Możliwość uszkodzenia pamięci USB. Jeśli to możliwe, sprawdzić lampkę LED USB. Ciągłe światło = zasilanie włączone, Migające światło = odczyt. 2 Sprawdzić inną pamięć USB.
Światła systemu *Sound & Vision* nie działają, ale dźwięk działa.	Przepalona lampka, zgłosić wymianę do autoryzowanego technika Arjo.
Funkcja napełniania lub prysznica przestaje działać. (Ochrona przed oparzeniem).	Zresetować funkcję ochrony przed oparzeniem zgodnie z wytycznymi w rozdziale *Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P220) (5 kroków) na stronie 18* lub *Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P300) (4 kroki) na stronie 19*.
Woda na podłodze.	1 Sprawdzić, czy nie ma przecieku na wężach wody dopływającej i odpływu z wanny. 2 W wannie nastąpiło zwarcie i wanna napełnia się wodą w sposób ciągły. W obu przypadkach wyłączyć zasilanie elektryczne i dopływ wody.

Kody błędów (tylko P300)

Wyświetlane wiadomości

Wewnętrzna awaria sygnalizowana jest sygnałem dźwiękowym o długości 5 s, a na panelu wyświetla się kod błędu. Podczas wyświetlania się kodu błędu wannę można podnosić lub obniżać. W przypadku wyświetlenia kodu błędu, należy postępować zgodnie z następującą procedurą:

1 Zanotować numer kodu błędu. (-01-, -02-, -03-, -04- lub -05-).

2 Zanotować numer kodu błędu i wcisnąć jeden raz dowolny przycisk, aby zresetować wyświetlanie kodu.

3 Zaprzestać używania wanny i wezwać wykwalifikowanego pracownika, powiadamiając go o zakłóceniach i wyświetlonym kodzie błędu.

Wyświetlana wiadomość	Przyczyna	Uwagi
	Błąd czujnika temperatury	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są zablokowane do czasu potwierdzenia.
	Błąd kalibracji	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są zablokowane do czasu potwierdzenia.
	Błąd systemu *Hydrosound* Niepodłączony przetwornik Przetwornik w powietrzu Przetwornik gorący Tryb testowania systemu *Hydrosound*	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są zablokowane do czasu potwierdzenia.
	Błąd systemu *Hydrosound* Zbyt wysokie natężenie	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są zablokowane do czasu potwierdzenia.
	Błąd poziomu czujnika	Zablokowana jest tylko funkcja napełniania wanny.
	Proszę czekać Wstrzymanie pracy systemu *Hydrosound* lub Płukanie pompy systemu *Hydromassage* lub Kalibracja ręczna Przerwa na dezynfekcję lub Sprawdzanie skali miksera (co 15 cykli kąpielowych) lub Włączone elektroniczne zabezpieczenie przed oparzeniem.	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są wyłączone. Sygnał dźwiękowy ostrzegający przed oparzeniem.
	Niski poziom środka dezynfekcyjnego w pojemniku Aktywny przez 5 s. Przycisk Dezynfekcja WŁ./WYŁ. miga.	Wymienić pojemnik na środek dezynfekcyjny zgodnie z wytycznymi w rozdziale *Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji) na stronie 42*.

Dane techniczne

Pełen opis techniczny produktu System 2000 znajduje się w dokumentacji serwisowej; zamów egzemplarz od Arjo. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej Instrukcji obsługi.

Wymagania dotyczące miejsca montażu

WSKAZÓWKA
Wszelkie prace przy odprowadzaniu wody, instalacjach wodnych i elektrycznych muszą wykonywać osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje i zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi oraz krajowymi.

Zasilanie elektryczne, Europa i Ameryka Północna	
Napięcie	230/240 V (Europa) 120 V (Ameryka Północna) 100 V (Japonia) 220 V (Korea) 230 V (Arabia Saudyjska)
Liczba faz	Jedna faza AC
Częstotliwość	50 Hz (Europa) 60 Hz (Ameryka Północna) 50/60 Hz (Japonia) 60 Hz (Korea) 60 Hz (Arabia Saudyjska)
Zużycie energii (max.)	1100 VA
Bezpiecznik	6 A (Europa) 10 A (Ameryka Północna) 12 A (Japonia) 6 A (Korea) 6 A (Arabia Saudyjska)
Uziemienie ochronne	Tak
Wyrównanie potencjałów	Tak
Przewód zasilania	Wymiana przez wykwalifikowany personel

UWAGA

Aby uniknąć porażenia prądem, urządzenie powinno być podłączone do:

- **Sieci elektrycznej ze stałym zasilaniem i uziemieniem ochronnym.**
- **Oddzielny bezpiecznik i odłącznik ziemnozwarciowy**
- **Przerywacz obwodu**
- **Podłączenie ekwipotencjalne**

Wszystkie instalacje muszą być zgodne z lokalnymi regulaminami i przepisami.

Przerywacz obwodu	
Na stałe zainstalowany w ścianie. Zawsze widoczny i dostępny	
Napięcie przejściowe sieci	4 kV*
Droga upływu	3 mm*
Odstęp izolacyjny	1,8 mm*
Kierunek ruchu	Góra-dół, lewo-prawo, zgodnie z ruchem wskazówek zegara i przeciwnie do niego
* Jeśli przepisy są bardziej rygorystyczne, muszą zostać spełnione.	

Zasilanie wodą	
Zimna/Ciepła woda	3/4" B.S.P żeński
Połączenie urządzenia z siecią wodociągową przez zawory odcinające przewodem o średnicy minimum 16 mm	
Maksymalne ciśnienie statyczne	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Minimalne ciśnienie robocze (wszystkie rynki oprócz Wlk. Brytanii) Minimalne ciśnienie robocze (rynek brytyjski)	2 bar (200 kPa, 29 psi) 1 bar (100 kPa, 14,5 psi)
Wymagana temperatura wody zimnej	2-20°C (36-68°F)
Wymagana temperatura wody ciepłej	60-80°C (140-176°F)
Usytuowanie odpływu	Podłoga lub ściana

Podłoże	
Maksymalne obciążenie podłoża	990 kg /0,91 m^2
Maksymalny nacisk na podłoże	1,8 N/mm^2

Warunki działania	
Temperatura otoczenia	40°C (104°F)
Wilgotność względna	30% - 75% Rh
Ciśnienie atmosferyczne	800 hPa do 1060 hPa

Transport i przechowywanie	
Temperatura otoczenia	od -20°C do 70°C (od -4°F do 158°F)
Wilgotność względna	10% - 80% w temp. 20°C (68°F)
Ciśnienie atmosferyczne	500 hPa do 1100 hPa

Środowisko	
Wymagania mikrobiologiczne Spełnia wymagania WHO dla wody pitnej i Dyrektywy dla Wody Pitnej (DWD) w UE. Poniższe specyfikacje różnią się od wyżej wymienionych wymagań mikrobiologicznych	
Zakres pH	pH 7,5 - pH 9
Przewodność (minimalna)	Ponad 2,7 mS/m
Chlor (maksymalny)	Poniżej 250 mg/l
Twardość	Poniżej 20°dH
Zasadowość	60 – 200 mg/l HCO_3
Montaż wanny *System 2000*	Patrz Instrukcja montażu i instalacji
Stopień zanieczyszczenia	2

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

- Sprzęt zawierający podzespoły elektryczne i elektroniczne należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Płyny do dezynfekcji — nadmiar płynu można bezpiecznie wylać do kanalizacji ściekowej z użyciem bieżącej wody. Produkty te są rozpuszczalne w wodzie i są zwykle mieszane z wodą przed ich wykorzystaniem do mycia; gmina potraktuje te środki w taki sam sposób, jakby zostały użyte do mycia.
- Opakowania należy poddać recyklingowi zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.

Wymagania techniczne	
Maksymalna waga pacjenta	182 kg (401 lb)
Bezpieczne obciążenie robocze (pacjent + woda)	500 kg/1102 lb
Klasa IP według IEC 60529	IP X4
Stopień IP według IEC 60529, pilot systemu Sound & Vision	IP X7
Typ ochrony przeciwporażeniowej	I
Stopień ochrony przeciwporażeniowej	B
Stopień ochrony ppoż.	Zgodnie z normą IEC 60601-1
Maksymalny cykl pracy, podnoszenie	2 minuty WŁĄCZONE 18 minut WYŁĄCZONE
Maksymalny cykl pracy, system *Hydrosound*/*Hydromassage*	15 minut WŁĄCZONE 15 minut WYŁĄCZONE
Termometr	
Zakres	10-50°C (50-122°F)
Dokładność	+/-1°C (1,8°F)
Rozwiązanie	0,1°C (0,18°F) P220 0,5°C (0,9°F) P300

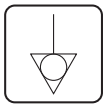
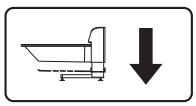
Dopuszczalne kombinacje		
Produkt Arjo	Podnośnik	Długość wanny
Alenti	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Miranti	Wszystkie modele	System 23 i 25
Calypso	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Bolero	Niedziecięce	System 23 i 25
Bolero	Dziecięce	System 20, 23 i 25
Combilift	Classic	System 20, 23 i 25
Combilift	Leże	System 23 i 25
Combilift	Rama wieszakowa	System 20, 23 i 25
Maxi Twin	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Maxi Move	Rama wieszakowa nieduża	System 20, 23 i 25
Maxi Sky	Sky 1000 nie maxi (duża)	System 20, 23 i 25
Maxi Sky 2 Plus	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Marisa	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Inne połączenia nie są dozwolone		

Poziomy dźwięku	
Poziom dźwięku przy unoszeniu/opuszczaniu, bez obciążenia	69 dBA
Poziom dźwięku przy unoszeniu/opuszczaniu, pełne obciążenie	68 dBA
Poziom dźwięku hydromasażu/systemu Air Spa	76 dBA
Poziom dźwięku napełniania wanny	80 dBA
Poziom dźwięku uruchamiania prysznica	55 dBA

Objętość wody dla wanien (zależna od rodzaju i rozmiaru wanny)	
Czas napełniania przy ciśnieniu dynamicznym 3,0 bar (43,5 PSI), 80°C (176°F) HW	3 – 7,5 min
Objętość wody do poziomu otworu przepływowego	262 - 409 l 69,2 – 108 galonów US
Objętość wody do poziomu automatycznego napełniania	185 - 282 l 48,9 – 74,5 galonu US
Czas opróżniania wanny - położenie górne	4,2 – 6,6 min
Czas opróżniania wanny - położenie dolne	6,9 – 10,8 min
Minimalna wydajność odpływu	100 l/min 26,4 galonu US/min
Wymiary produktu	patrz *Instrukcja montażu i instalacji*

Etykiety

Objaśnienia etykiet

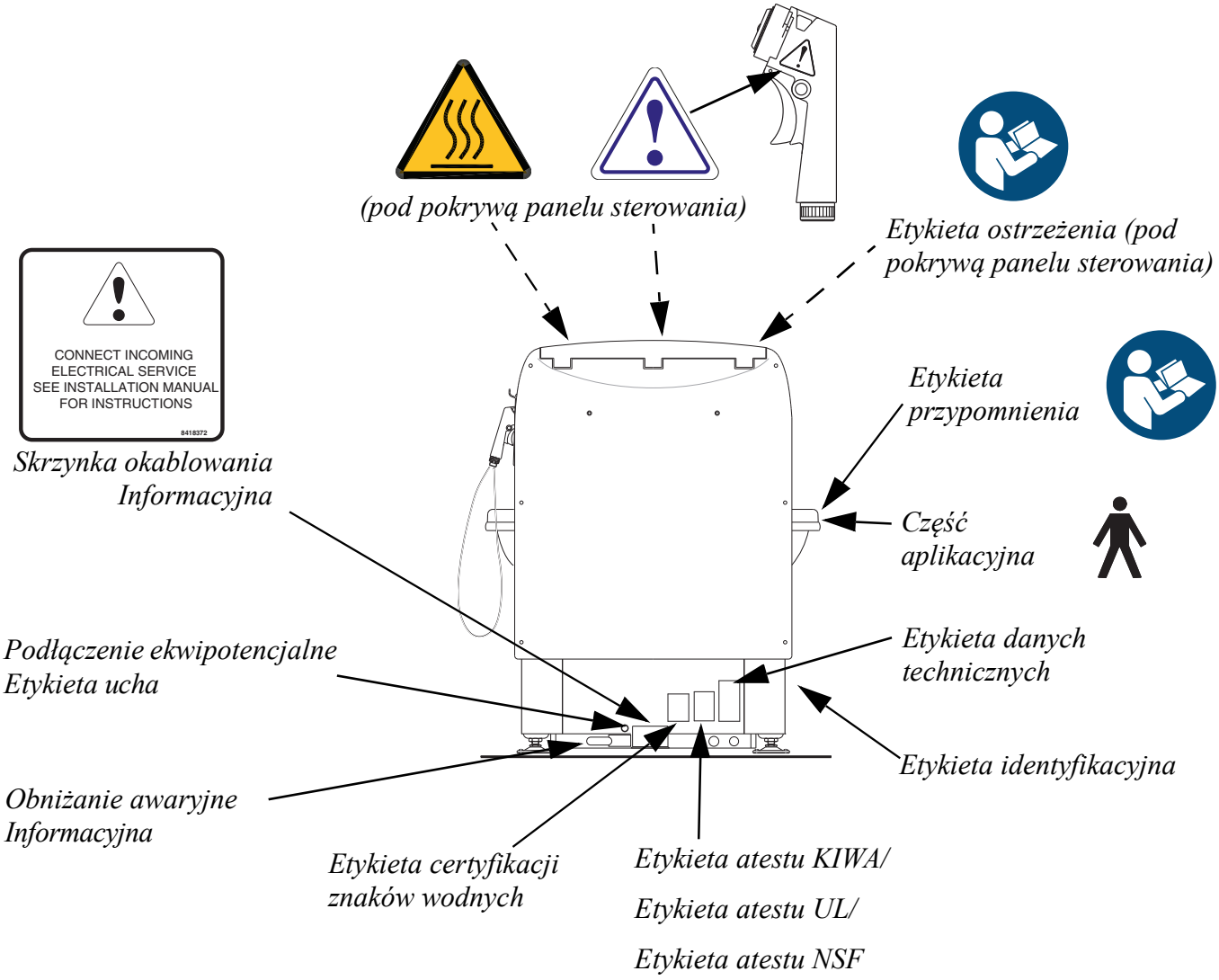
Część aplikacyjna	Typ B. Zastosowana część: ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601.
Etykieta przypomnienia	Ważne informacje umożliwiające właściwe użytkowanie.
Etykieta zatwierdzenia	Aprobaty dla produktu.
Etykieta kalibracji	Informuje, że kalibrację należy wykonać przed pierwszym użyciem oraz po każdym montażu. Zob. Instrukcja montażu i instalacji; skontaktować się z technikiem Arjo.
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.
Etykieta obniżania awaryjnego	Informacje dotyczące sytuacji awaryjnych, patrz rozdział *Obniżanie awaryjne (opcjonalnie, oprócz rynku brytyjskiego) na stronie 20*.
Fabryka	Nazwa i adres producenta
Etykieta skrzynki okablowania (tylko USA i Kanada)	Określa, gdzie znajduje się dodatkowe przyłącze elektryczne.
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
	Zasięg podnoszenia.
	Etykieta dla punktu podłączenia ekwipotencjalnego (zacisk oczkowy).
	Etykieta obniżania awaryjnego

Objaśnienia symboli

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	Maksymalna masa pacjenta i wody.
Napięcie wejściowe	Zasilanie napięciowe.
Moc pobierana	Zasilanie.
Klasa 1	Typ ochrony - uziemienie.
IP X4	Stopień ochrony (tj. produkt jest zabezpieczony przed rozpryskiwaną wodą).
ED max	Zakres czasu (cykl pracy) dla funkcji wysoko/nisko, włączenie i wyłączenie systemu *Hydromassage* i systemu *Hydrosound*.
CE 2797	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej.
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE (WEEE).
	Należy się zapoznać z treścią instrukcji obsługi.
	Uwaga! Gorąca powierzchnia!
	Uwaga ogólna.

Objaśnienia etykiet atestów

	WYŁĄCZNIE W ODNIESIENIU DO PORAŻENIA PRĄDEM, POŻARU I ZAGROŻEŃ MECHANICZNYCH Certyfikat UL zgodnie z normami: AAMI ES60601-1:2005/(R)2012, A1:2012/(R)2012 oraz A2:2021 CSA-C22.2 nr 60601-1 (2008, 2014 lub załącznik 2:2022 (MOD) do CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:14).
	Duński certyfikat bezpieczeństwa wody według norm NEN-EN 1717, NEN 1006. Wskazówki oceny KIWA dla ochrony przed przepływem zwrotnym Water worksheets 3.8
	Oznacza, że produkt jest zgodny z punktem 4 brytyjskich przepisów Water Supply (Water Fittings) Regulations and Scottish Water Byelaws.
	Etykieta certyfikacji „WaterMark” z numerem licencji WMK26257
	Nazwa i adres producenta
	Data produkcji
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	UDI — Unique device identifier (Niepowtarzalny identyfikator urządzenia)


(pod pokrywą panelu sterowania)
Etykieta ostrzeżenia (pod pokrywą panelu sterowania)
CONNECT INCOMING ELECTRICAL SERVICE SEE INSTALLATION MANUAL FOR INSTRUCTIONS
8418372
Skrzynka okablowania Informacyjna
Etykieta przypomnienia
Część aplikacyjna
Podłączenie ekwipotencjalne Etykieta ucha
Etykieta danych technicznych
Etykieta identyfikacyjna
Obniżanie awaryjne Informacyjna
Etykieta certyfikacji znaków wodnych
Etykieta atestu KIWA/
Etykieta atestu UL/
Etykieta atestu NSF

Kompatybilność elektromagnetyczna

Produkt został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych (EMI) z innych zewnętrznych źródeł.

Poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.

UWAGA

Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.

UWAGA

Przenośne urządzenia do komunikacji radiowej (w tym elementy, takie jak kable antenowe i zewnętrzne anteny) powinny być używane w odległości nie mniejszej niż 30 cm (12 cali) od jakiejkolwiek części Systemu 2000, włącznie z kablami określonymi przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do pogorszenia działania urządzenia.

UWAGA

Użycie akcesoriów, przetworników i kabli innych niż określone lub dostarczone przez Arjo może spowodować wzrost emisji lub spadek odporności elektromagnetycznej urządzenia, co w rezultacie może oznaczać jego nieprawidłowe działanie.

Środowisko docelowe: środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej.

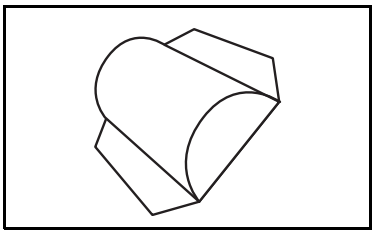
Wyjątki: urządzenia chirurgiczne wysokich częstotliwości oraz sala z osłoną RF i SYSTEMEM ME przeznaczonym do obrazowania magnetycznego.

Wytyczne i deklaracja wytwórcy — emisja fal elektromagnetycznych		
Test emisji	**Zgodność**	**Wskazówki**
Emisje RF CISPR 11	Grupa 1	To urządzenie wykorzystuje energię RF tylko do swoich własnych potrzeb. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego. To urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.
Emisje RF CISPR 11	Klasa B	
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2	Klasa A	
Fluktuacje napięcia/ emisja migotania IEC 61000-3-3	Jest zgodna	

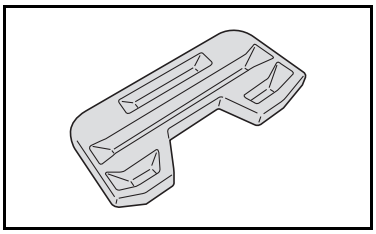
Informacja i deklaracja producenta — odporność elektromagnetyczna

Test odporności	Poziom testu IEC 60601-1-2	Poziom zgodności
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV powietrze ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV powietrze ±8 kV kontakt
Przenoszenie zakłóceń indukowanych polem RF EN 61000-4-6	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz
Pole elektro-magnetyczne RF EN 61000-4-3	Środowisko profesjonalnej opieki zdrowotnej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Środowisko profesjonalnej opieki zdrowotnej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz
Pola urządzeń łącznościowych RF EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m
Elektryczne szybkie stany przejściowe/ serie impulsów EN 61000-4-4	Port ±2 kV AC Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Port ±2 kV AC Częstotliwość powtarzania 100 kHz
Częstotliwość napięcia Pole magnetyczne EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz lub 60 Hz	30 A/m 50 Hz
Przepięcia IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, sieć AC, linia do ziemi ±0,5 kV ±1 kV, sieć AC, linia do linii	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, sieć AC, linia do ziemi ±0,5 kV ±1 kV, sieć AC, linia do linii
Spadek napięcia, krótkie przerwy i wahania napięcia zasilających linie wejściowe IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 cyklu W temp. 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0% UT; 1 cyklu i 70% UT; 25/30 cykli Jedna faza: w temp. 0° 0% UT; 250/300 cykli	0% UT; 0,5 cyklu W temp. 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0% UT; 1 cyklu i 70% UT; 25/30 cykli Jedna faza: w temp. 0° 0% UT; 250/300 cykli
Bliskość pól magnetycznych EN 61000-4-39	134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m	134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m
WSKAZÓWKA: U_T jest napięciem prądu przemiennego przed przyłożeniem napięcia testowego..		

Części i wyposażenie dodatkowe



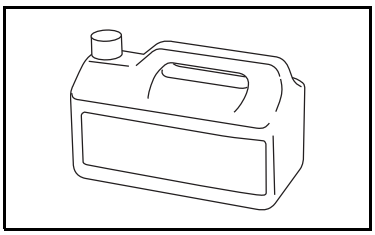
8331457-03 - Podgłówek



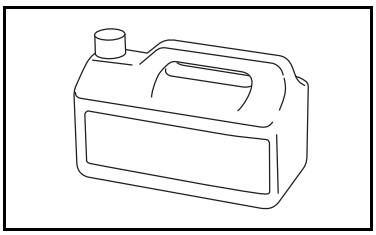
8138678 - Podparcie dla stóp, przezroczyste
8154647-04 -Primo® Ferro
Podpórka na stopy

Rysunek niedostępny

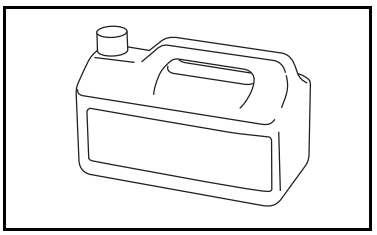
ARA 0300-031
Stelaż podstawy



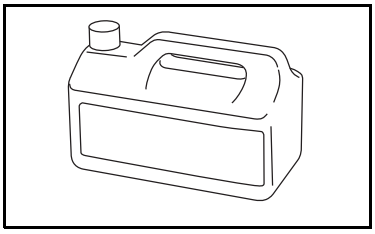
W sprawie środków dezynfekujących należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo



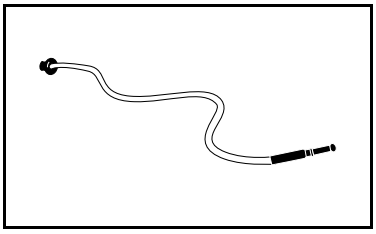
SRB4000
Arjo Oil™
(olejek do kąpieli)
Pojemniki 2 X 2 litry



SRB5000
Arjo Care™ (szampon, płyn do kąpieli)
Butelki 4 x 2 litry



SRB1000
ArjoSound™
Środek do wody
(do użytku z systemem Hydrosound)
Pojemniki 2 X 2 litry



ARA 0500-03
Wąż z uchwytem do hydromasażu

Rysunek niedostępny

ARA 3333-04
Pompa urządzenia wspomagającego

Celowo puste

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE
2797